

“10周年” 2015—2025



2015年
发行的地方政府首个
中文期刊《仁川之窗》
携心动的故事于
每个季节生发之时与读者相约。

倏忽十年，弹指之间，
见证了无数市民的幸福笑脸。
2025年的《仁川之窗》
将分享更多精彩纷呈的内容，
与您续写交流篇章。

仁川之窗

VOL
41

인천의 정경과 사람 — 4월



仁川之窗

2025 春 vol.41

发行处 仁川广城市
发行人 仁川广城市长
发行日 2025年 3月
责任编辑 林星勳
企划编辑委员 尹恩惠
设计 WESTCO(株)



东北亚交通枢纽——仁川

超越韩国，面向世界之城——仁川。
仁川拥有东北亚交通枢纽——仁川国际机场
和肩负首都圈物流与海上贸易中心之责的仁
川港，是名副其实的，连接韩国与世界的交
通枢纽城市。朝着全球超一流城市跃进的仁
川的第一个竞争优势是“交通”



- 04 仁川之窗画廊
仁川之窗春季刊主要内容回顾
- 10 SPECIAL THEME
世界超一流城市——仁川的竞争力：交通
- 16 韩中交流
仁川与哈尔滨的交流故事
- 20 仁川之方今
专访新任中国驻韩国大使戴兵

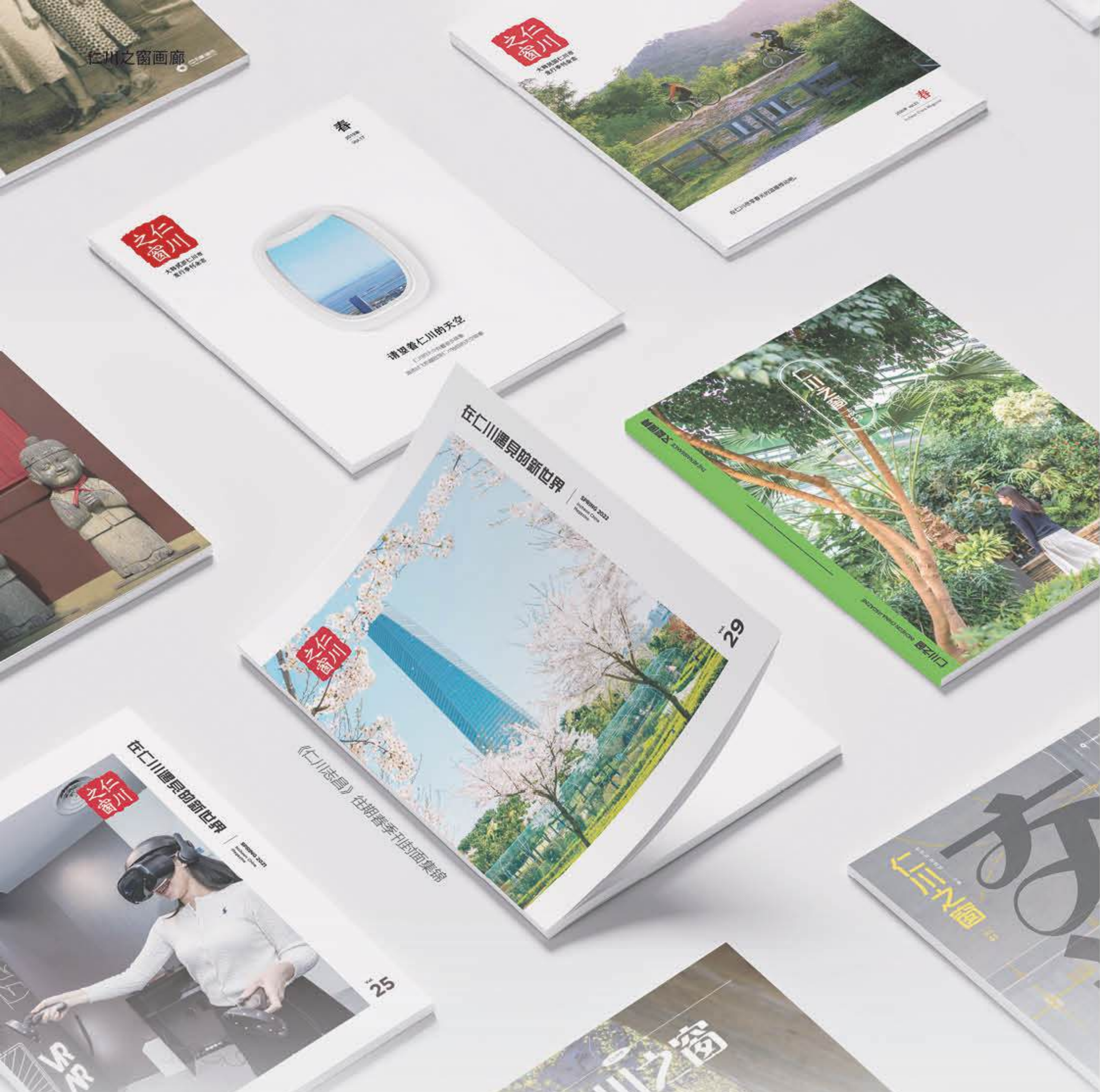


- 26 仁川热门地标
贝多芬之屋
- 30 仁川生活记录
中华料理四大名厨之一——刘方宁
- 34 徒步看仁川
松鹤洞历史漫步路
- 38 文化人访谈
摄影师柳银珪



- 42 韩中美食故事
炸克酱面与炸酱面
- 46 资讯
仁川市主要资讯
- 48 快来，第一次来仁川吧？
机智的仁川生活小窍门
——多国语支持网站与手机APP
- 50 我们遇见的中国
日常生活中的中国打卡记录

交通



纪念发行十周年 《仁川之窗》关注的精彩瞬间

《仁川之窗》是介绍仁川的对华政策、文化、旅游及历史的中文资讯刊物，不断拓展了仁川与中国的友好交流，将在2025年迎来发行10周年。特此整理过去10年《仁川之窗》春季刊重点报道，按领域分类呈现于[仁川之窗画廊]，一起踏上回忆之旅吧！

2018年的 人物

“担任仁川华侨协会总务科长一生的慕本珊先生”

2018年，《仁川之窗》关注的人物是慕本珊先生。他在仁川生活了70余年，并长期担任仁川华侨协会的总务科长。他居住在仁川中国城，亲身见证了华侨们的移民历史及艰辛的定居过程。回顾他的生平，不仅展现了他对华侨群体的深厚情感，也传递了他对仁川的深厚热爱。

2018年春 vol.29



2019年的生活

“方春和時，正是春暖花開時”

告别漫长的冬天，喜迎春暖花开的季节，特别推荐仁川春日游玩胜地。从仁川代表性公园——仁川大公园，到自由公园、江华高丽山、寿凤公园等，介绍了最能感受春天气息的仁川景点。

方春
和时



正是春暖
花开时

방춘화시 (方春和詩),
바야흐로
봄이 만개했다

您知道“九九踏青”是华北地区人们的习俗吗？人们从冬末开始，每采梅花一朵，每采梅花八十一朵，以此表达迎春的习俗。寒冷的冬日中，春花已盛开，仁川大公园正是赏花的好去处。

“九九踏青”是华北地区人们的习俗。人们从冬末开始，每采梅花一朵，每采梅花八十一朵，以此表达迎春的习俗。寒冷的冬日中，春花已盛开，仁川大公园正是赏花的好去处。



2022年的市政

“中韩建交30周年，仁川与重庆友好合作15周年”

2022年春季刊聚焦韩中建交30周年及仁川与重庆结好15周年。回顾过去30年间两国交流所取得的成果，并介绍仁川与重庆建立友好城市的过程及内容，共同庆祝这一重要时刻。特别是，在新冠疫情危机中，两座城市依然保持深厚友谊，并期待未来进一步加强交流。此外，还分享了通过公务员互派项目来到仁川的中国公务员们的感想，展现了仁川与重庆之间的紧密联系。



“中韩建交30周年，仁川与重庆友好合作15周年”

2022年春季刊聚焦韩中建交30周年及仁川与重庆结好15周年。回顾过去30年间两国交流所取得的成果，并介绍仁川与重庆建立友好城市的过程及内容，共同庆祝这一重要时刻。特别是，在新冠疫情危机中，两座城市依然保持深厚友谊，并期待未来进一步加强交流。此外，还分享了通过公务员互派项目来到仁川的中国公务员们的感想，展现了仁川与重庆之间的紧密联系。



以世界级机场——仁川国际机场为中心形成的机场网络、以具备最新智能码头的仁川港为中心形成的海上网络，还有密集地分布在仁川各个地方的高速公路和广域铁路网络足以说明仁川的竞争实力，此外还有为仁川的交通锦上添花的仁川人量身型交通政策——I-Pass，这些通往仁川的路还有这些路为仁川的未来铺设的蓝图是怎样的，一起来了解下吧。

세계적 수준의 인천국제공항을 통한 항공 네트워크. 그리고 최신식 인텔리전트 터미널을 갖춘 인천항을 통한 해상 네트워크. 공항, 항만이 공존할 뿐 아니라 인천 곳곳에 촘촘하게 퍼져 있는 고속도로와 광역철도는 인천의 경쟁력을 설명하기 충분하다. 인천인을 위한 맞춤형 교통정책 I-패스까지, 인천으로 통하는 길, 인천을 이루는 길을 살펴본다.

all-ways 东北亚交通枢纽 Incheon

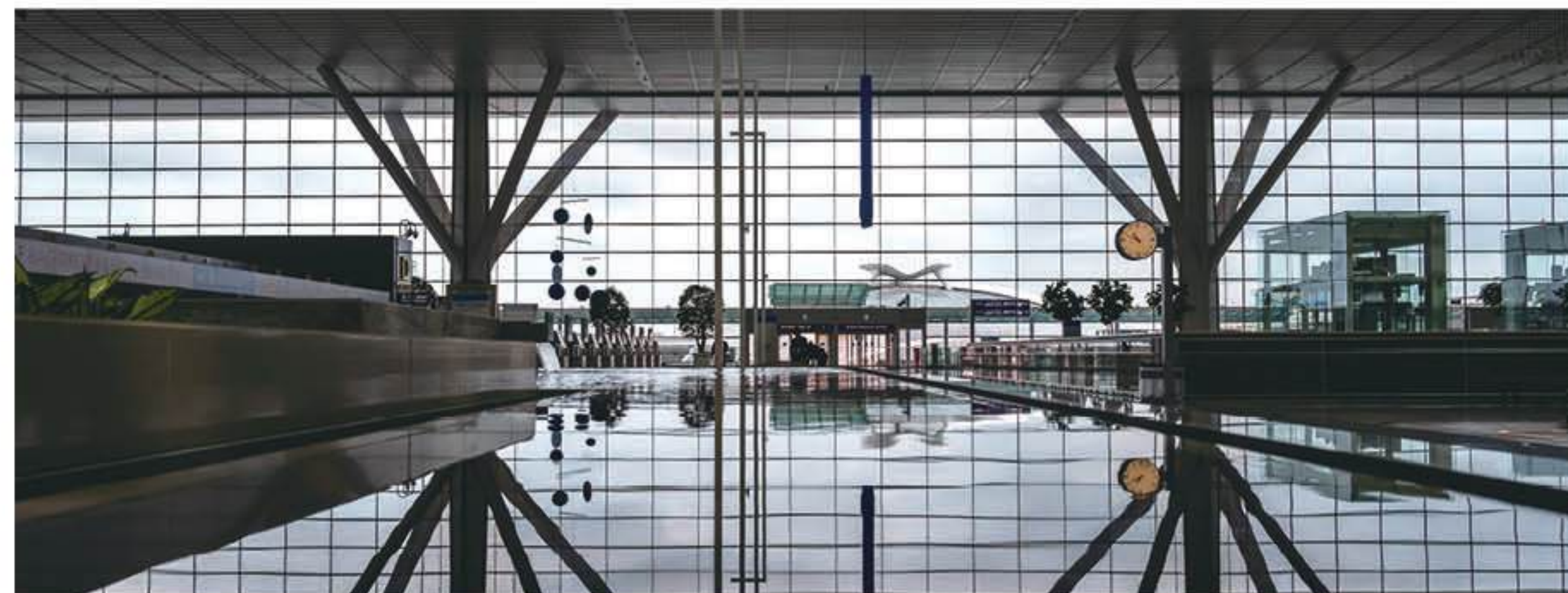
동북아 교통의 중심지

通往天路的关口 仁川国际机场

하늘을 여는 관문
인천국제공항

仁川国际机场是通往韩国的天空，进而连通世界的象征性关口，自启用以来凭借非凡的发展势头成功跻身亚洲主要机场之一、世界级机场枢纽，书写了超越机场本身的意义。

인천국제공항은 대한민국의 하늘길을 열고, 세계를 연결하는 상징적인 관문이다. 개항 이래 비약적인 성장을 거듭하며 아시아의 중심공항이자 세계적 항공 허브로 자리 잡은 이곳은, 단순한 공항 이상의 의미를 지닌다.



向梦想中的机场飞跃

仁川国际机场是建在仁川永宗岛和龙游岛上的机场，1992年动工后历经八年的大规模施工建设，终于在2001年3月29日正式启用，迈出了坚实的第一步。2001年开航当时，仁川国际机场具备每年运输1700万人次和270万吨货物的规模。之后为了应对急剧增加的航空运输需求，机场启动了扩建工程，于2008年开放第二条跑道和第二航站楼，大大提升了机场吞吐能力。2018年平昌冬奥会举办前，机场再一次扩建第二航站楼，将年旅客吞吐量提升到了7200万人次。

到了2025年，已完成四次扩建的仁川机场正在成为每年可以消化一亿人次的超大型机场，而且这样的扩建并不仅仅体现在物理规模上，它更多地是将侧重点放在应用未来机场技术和可持续机场运营模型上。

꿈의 공항을 향한 도약

인천 앞바다의 영종도와 용유도를 매립해 조성한 인천국제공항. 1992년 첫 삽을 뜬 공항 건설은 8년간의 대규모 공사 끝에 2001년 3월 29일 공식 개항하며 첫 발을 내디뎠다.

2008년 개항 당시 인천국제공항은 연간 1,700만 명의 여객과 270만 톤의 화물을 처리할 수 있는 규모로 시작했다. 이후 급격히 증가하는 항공 수요에 대응하기 위해 확장 공사가 진행되었으며, 2008년에는 제2활주로와 제2여객터미널이 개장하면서 공항의 처리 능력이 크게 향상되었다. 이어 2018년 평창동계 올림픽을 앞두고 제2여객터미널이 추가로 개장되며, 연간 여객 처리 용량은 7,200만 명으로 확대되었다.

2025년 현재, 인천공항은 4단계 확장 공사를 통해 연간 1억 명의 여객을 수용할 수 있는 초대형 공항으로 거듭나고 있다. 이러한 확장은 단순한 물리적 규모의 확장이 아니라, 미래 항공 기술과 지속 가능한 공항 운영 모델을 선보이는 데 중점을 두고 있다.



通往海路的关口 仁川港

바다로 열린 관문
인천항

仁川港作为韩国主要的国际港口之一，一直承担着首都圈物流与海上贸易的枢纽以及连通韩国经济与世界的桥梁角色。经过长久的时间，今日的仁川港已成长为尖端技术港口，托举着韩国海路的未来。 인천항은 대한민국의 대표적 국제 항구로서, 수도권 물류와 해상 교역의 중심지 역할을 수행하며 국내 경제와 세계를 잇는 다리 역할을 해왔다. 오랜 역사를 거쳐 오늘날 첨단 항만으로 성장하며 대한민국의 바닷길을 담당한다.

从近代化港口到国际化港口

仁川港的开港历史可以上溯到1883年朝鲜王朝与日本签订《朝日修好条

规续约》时期。当时仁川作为近代化的象征，是朝鲜王朝与外国商船开启正式贸易的第一关口，虽然开港初期规模很小，但慢慢地发展成了接通国际贸易的物流据点。特别是韩国经济进入二十世纪七十年代以后迎来加速增长的时期，仁川港一跃成为支撑首都圈产业物流的核心港口，并从1974年第一集装箱码头落成时起，为了提升物流处理能力，陆陆续续完成了各方面的扩建与现代化改造。 1997年仁川港湾公社正式成立，有效提升港口运营专业能力，仁川港也随之焕然一新，成为了国际化智慧港口。 2015年，仁川新港正式开港，港口吞吐能力与竞争力大幅提升，为仁川港的历史增添了浓墨重彩的一笔。 2025年，仁川港作为韩国门户港，发挥着覆盖客运和货运业务的综合性港口作用，依托首都圈出色的交通和国际物流网络，保持着稳健的增长态势。

근대 항구에서 세계적 항만으로

인천항의 역사는 1883년 조선이 일본과 체결한 조일수호조규속약에 따라 개항한 것에서 시작된다. 당시 인천항은 근대화의 상징으로, 외국 상선과의 교역이 본격적으로 이루어진 첫 관문이었다. 개항 초기에는 소규모 어항에 불과했으나, 점차 국제 무역과 연관된 물류 거점으로 발전했다. 특히 1970년대 이후 대한민국의 경제 성장이 가속화되면서, 인천항은 수도권 산업의 물류를 지원하는 핵심 항구로 자리 잡았다. 1974년에는 제1컨테이너 부두가 건설되었고, 이후 물류 처리 능력을 확대하기 위해 지속적인 확장과 현대화작업이 이루어졌다. 1997년, 인천항만공사가 설립되면서 항만 운영의 전문성을 강화했고, 인천항은 점차 글로벌 스탠다드에 맞춘 스마트 항만으로 변모했다. 2015년 인천 신항의 개장은 인천항의 역사에서도 다른 전환점으로, 항만의 처리 능력과 경쟁력을 대폭 높였다. 2025년 현재, 인천항은 대한민국의 관문 항만으로서 여객과 화물을 아우르는 복합 항만으로 기능하고 있다. 수도권과의 뛰어난 접근성과 국제적 물류 네트워크 덕분에 매년 꾸준히 성장세를 이어가고 있다.

连接仁川与世界的 公路与大桥

인천과 세계를 잇는
도로·대교

从连接仁川与首尔、为产业城市发展充当基石的京仁高速公路,到连接内陆与岛屿、梦想成为国际航空中心的仁川大桥,再到连接仁川经济自由区的第三连陆桥,仁川的公路与大桥在连通仁川与仁川、仁川与世界的同时,也连接仁川的过去与未来。 인천과 서울을 연결하며 산업도시로의 발전에 기반이 되었던 경인고속도로, 세계적 항공 허브를 꿈꾸며 내륙과 섬을 연결한 인천대교, 인천경제자유구를 잇는 제3연륙교까지. 인천과 인천을, 인천과 세계를 잇는 도로와 대교는 인천의 과거와 미래를 상징한다.

仁川交通的过去与未来

京仁高速公路是韩国的第一条高速

公路,于1967年3月动工建设、1968年12月开通启用。京仁高速公路开通后,仁川到首尔的车程从1小时锐减至20分钟,客运量和货运量大大增加。运输效率的增加直接推动了仁川与首尔之间广域城市圈的形成,也对九老、朱安、富平等首都圈附近国家产业园区的发展带来了积极影响。 2025年,仁川发展的重要轴线——京仁高速公路正式通过预备可行性调查,确定推进“京仁高速公路延长与地下化工程”。工程落地后,道路频繁拥堵、城市断节等问题有望得到解决。

인천 교통의 과거와 미래

우리나라 최초의 고속도로인 경인고속도로는

1967년 3월에 착공해 1968년 12월에 개통했다. 경인고속도로의 개통으로 서울까지 소요 시간을 1시간에서 20분으로 크게 단축했으며, 여객 및 화물수송량의 증가와 인천~서울 간 광역도시권 형성에 기여했다. 빠른 수송이 가능해지면서 구로, 주안, 부평 등 수도권 인근에 조성된 국가산업단지 발전에도 영향을 미쳤다. 2025년 현재, 인천 발전의 핵심축을 담당하던 경인고속도로는 예비타당성조사를 최종 통과하며 ‘경인고속도로 연장 및 지하화 사업’ 추진이 확정됐다. 이에 따라 상습 정체 해소, 도시 단절 문제 극복 등 긍정적인 효과를 얻을 것으로 기대되고 있다.

连通仁川经济自由区

2009年开通的仁川大桥是连接松岛国际都市和仁川国际机场的大桥,也是连通韩国与世界的主要关口。大桥总长21.38公里,是韩国最长、世界第五长水上桥梁。继仁川大桥、永宗大桥后,连接仁川内陆和永宗岛的第三连陆桥将于今年年末开通。青罗国际都市和永宗岛的直接连接,会为区域协同发展注入新活力,改善机场可达性,完善招商引资工作。

인천경제자유구역을 잇다

2009년 개통한 인천대교는 송도국제도시와 인천국제공항을 연결하는 다리로 세계와 대한민국을 연결하는 주요 관문이다. 총연장 21.38km로 대한민국 최장거리 수상교량이며, 세계에서 5번째로 길다. 인천대교와 영종대교에 이어 인천 내륙과 영종도를 연결하는 제3연륙교가 올해 말 개통될 예정이다. 청라국제도시와 영종도가 직접 연결됨으로써 지역 발전에 시너지 효과를 줄 것으로 예상되며, 인천국제공항과의 접근성 개선 및 투자유치 활성화도 기대되고 있다.

构建四通八达的仁川交通网络 GTX · KTX

사통팔달 인천을 실현하다
GTX·KTX

更快更便捷!

首都圈广域铁路快线GTX-D线和E线的始发站都位于仁川。其中GTX-D线是“仁川机场-青罗-佳亭”段和“金浦-黔丹-桂阳”段与大壮-三成段相遇，分别向河内市和骊州市运营的Y型线路，GTX-E是“仁川机场-青罗-佳亭-大壮”到南扬州的路线。GTX-D线开通后，黔丹、青罗到三成的车程有望缩短至30分钟左右，从永宗到三成的车程有望缩短至40分钟左右。

더 빠르고 편리하게

수도권광역급행철도인 GTX-D 노선과 E노선이 모두 인천에서 출발한다. GTX-D 노선은 ‘인천공항 ~ 청라 ~ 가정’과 ‘김포 ~ 검단 ~ 계양노선’이 대장 ~ 삼성으로 만나 하남시와 여주시 두 갈래로 운행하는 Y자 노선이고, GTX-E 노선은 D 노선과 같이 ‘인천공항 ~ 청라 ~ 가정 ~ 대장’을 거쳐 남양주까지 이어지는 노선이다. GTX-D 노선이 개통되면 검단, 청라에서 삼성까지 약 30분, 영종에서 삼성까지 약 40분이면 출퇴근이 가능할 것으로 예상된다.

以仁川为中心实现 “境内半天生活圈”

从仁川出发的KTX将于2026年上半年开通，为仁川乃至京畿道西南部居民构建韩国全境半天生活圈。该路线将连接水仁线与KTX京釜线之间的3.19公里区段和京畿华城市渔川站，铁路建成通车后，仁川至釜山和木浦的车程分别缩短至2小时30分钟、2小时10分钟。另外，从仁川大入口站依次经过仁川市厅、富平，最终通往京畿磨石站的GTX-B线也在动工计划阶段。

인천에 실현되는 ‘전국 반나절 생활권’

인천은 물론 경기 서·남부 주민의 전국 반나절 생활권을 구축하는 인천발 KTX가 2026년 상반기에 개통한다. 인천발 KTX는 경기 화성시 어천역에서 수인선과 KTX 경부선 사이 3.19km 구간을 연결하는 사업으로 개통 시 인천에서 부산까지 2시간 30분, 목포까지 2시간 10분이면 도착할 수 있게 된다. 또한 인천대입구역에서 인천시청, 부평을 지나 경기 마석역까지 이어지는 GTX-B 노선 착공 역시 계획 중이다.

仁川型公共交通费补贴项目 仁川 I-PASS · 海 PASS

인천형 대중교통비 지원사업
인천 I-패스·바다패스

服务于仁川市民的特别优惠

仁川市正在基于政府出台的K-Pass政策实施补贴范围和力度更大的仁川型公共交通费补贴项目“仁川I-Pass”。除了需要单独购票搭乘的交通工具（市外巴士与高速巴士、KTX、SRT）以外，任何搭乘公共交通的市民都能享受到相应优惠。和每月最多补贴60次的K-Pass不同，仁川I-Pass提供无次数限制的优惠，对适用青年的年龄限制放宽到19~39岁，对65岁以上老人适用30%的返现优惠，因而深受各个年龄层的欢迎。

인천 시민을 위한 특별한 혜택

인천시는 정부가 도입한 K-패스를 기반으로 지원 범위와 혜택을 넓힌 인천형 대중교통비 지원사업 ‘인천 I-패스’를 시행 중이다. 별도의 발권을 통해 탑승하는 교통수단(시외·고속버스, KTX, SRT)을 제외한 대중교통 이용 시 인천 시민이라면 누구나 혜택을 누릴 수 있다.

인천 I-패스는 월 최대 60회 지원이 가능한 K-



패스와 달리 횟수 제한 없이 무제한으로 지원하며 청년의 나이도 19세~39세로 설정해 폭넓게 혜택을 제공한다. 65세 이상 어르신에게 30% 환급 또한 지원하며 다양한 연령층의 사랑을 받고 있다.

以市内巴士票价前往仁川岛

仁川市从2025年开始在韩国率先实施了以市内巴士票价乘坐客船的仁川I-海 Pass。只要是仁川市民，都能以单程1500韩元的票价自由往返于仁川和江华郡、瓮津郡25座岛屿之间，其他市民、道民则可以在每年三次范围内享受正常票价的70%优惠，更加方便地游览仁川岛屿。

市民无需特别申请，即可在网上或码头购票时自动享受这些优惠，更加便利。

인천 섬을 시내버스 요금으로

인천시는 2025년, 전국 최초로 시내버스 요금으로 여객선을 이용할 수 있는 인천 I-바다패스를 시행했다. 인천 시민이라면 편도 1,500원으로 강화군과 옹진군의 25개 섬을 자유롭게 이동할 수 있다. 인천 시민뿐 아니라 타 시, 도민에 대해서도 연 3회에 한해 정규운임의 70%를 지원하는 등 인천 섬관광에 대한 접근성을 향상했다. 별도의 신청 절차 없이 인터넷 예약 또는 터미널 현장 발권 시 자동으로 적용되어 더욱 편리하게 이용할 수 있다.

“韩中交流枢纽” 仁川
与中国主要城市的交流合作故事

仁川&哈尔滨

友好关系 连结出来的 特殊缘分

哈尔滨是中国东北地区的经济中心。仁川与哈尔滨自2009年缔结友好交流关系以来，致力于推动韩中两国关系发展。本期专栏将为您介绍哈尔滨的情况以及两市共同开展的交流合作活动。

FOCUS ON 哈尔滨

中国东北地区中心——哈尔滨的多样性

- 加快发展高科技IT产业，蜕变为创新城市
- 少数民族文化与俄罗斯文化共存，具备多样化竞争力

哈尔滨是黑龙江省省会，位于松花江南岸。据说哈尔滨这个名字源于满语“哈尔滨”或“哈勒滨”，意为“晒网的地方（位于松花江边的村庄）”。哈尔滨是中国最大的省级城市，面积为53840平方公里，下辖9个区、7个县、2个县级市。人口约一千万，以多样性著称，包括汉族、满族、朝鲜族、蒙古族等48个民族。受不同的北方少数民族文化与邻近大国俄罗斯的影响，如今的哈尔滨已发展成为独具特色的城市，堪称欧亚大陆的一颗璀璨明珠。

哈尔滨作为中国东北地区的政治、经济和贸易中心盛名远扬。首先，她是中国重要的工业基地之一，在航空、汽车、装备制造领域拥有雄厚的实力。近年来，哈尔滨还大力发展IT产业，在软件开发、大数据、人工智能等领域收获了喜人的成就。超过500多家的研究机构和国家级尖端技术产业园区很好地展示了这座科技创新城市的面貌。另外在贸易领域，哈尔滨作为贸易枢纽，自1990年开始每年举办“哈尔滨国际经济贸易洽谈会”。这是东北地区规模最大的消费品博览会，吸引着中国本土乃至俄罗斯、韩国、日本、欧美等世界各国的企业参与，为延续国际交流与合作发挥了重要的作用。

凭借肥沃的土壤和美丽的自然景观，哈尔滨的农业和旅游业也同样欣欣向荣。主要农产品包括大豆、玉米、小麦等，其中大豆还是哈尔滨的著名特产。旅游业方面，在本地漫长而寒冷的冬季气候基础上发展起来的“哈尔滨国际冰雪节”早已成为冰与光交相辉映的世界级盛会，圣·索菲亚教堂、中央大街等保存完好的俄式建筑和文化正在成为哈尔滨别具一格的旅游资源。

哈尔滨与韩国有着特殊的历史渊源。哈尔滨火车站是1909年安重根枪杀日本伊藤博文的地方，为此哈尔滨在火车站内建造了“安重根纪念馆”，与韩国共同传承着意义深远的抗日战争历史。仁川自2009年与哈尔滨建立友好交流城市以来，在经济、文化、旅游等多个领域与哈尔滨开展着活跃的合作与交流。



HOT ISSUE ①

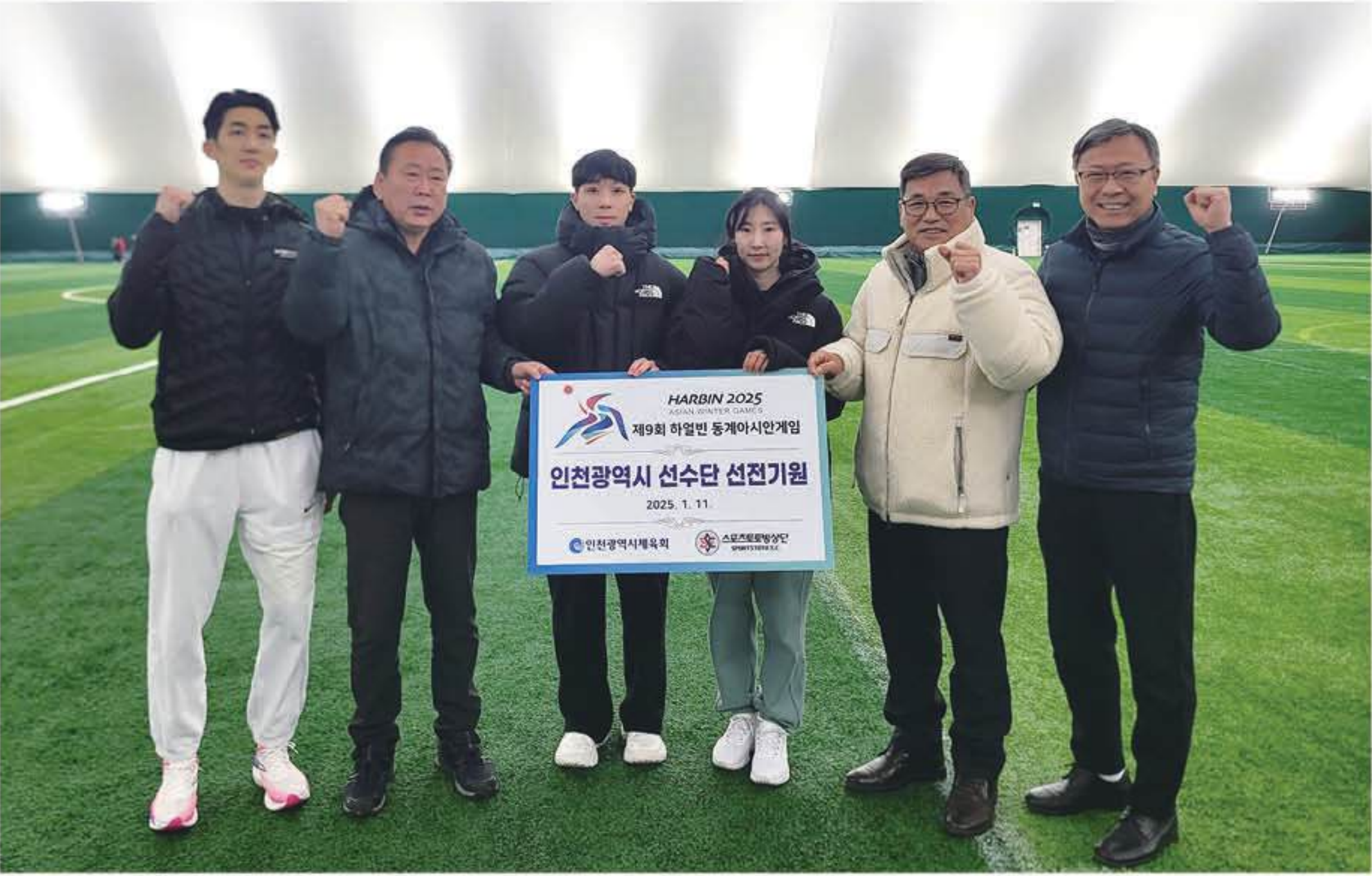
友好交流城市25周年：更亲近，更坚定

- 通过代表团互访强势推动双方合作
- 从商务到文化、旅游领域开展广泛交流

缔结友好交流关系之后，仁川市与哈尔滨市正式开启了交流篇章。2018年1月，双方签署了《关于推进交流合作加强项目的备忘录》，迎来了加强双方关系的转折点。备忘录收录了诸多内容，包括相互参加两地为促进旅游交流而举办的旅游博览会、在投资推介会·说明会·展览会·电子商务等经贸领域积极携手合作等双方约定事项，以及振兴文化、教育和体育等领域人文交流的蓝图。为了达成迅速、务实的合作，双方还同意派遣各自的一线人员互访，灵活应对所有热点问题。

此后，两市之间的交流变得更加频繁。2018年8月，在哈尔滨举行的“2019年东亚文化之都宣布仪式”上仁川被评选为主办城市，在现场共同宣扬了文化跨境交流的力量和必要性。9月，哈尔滨代表团参加仁中论坛，与仁川的地区企业家共享了仁川和中国的商贸情况与愿景。此外，双方还借两市企业家共聚一堂的交流会机会，就开拓双方市场、扩大商务交流事宜进行了探讨。

缔结友好交流城市关系满十年的2019年，双方也有实质性的会面成果。哈尔滨副市长率代表团出席仁中论坛与姐妹友好城市交流会，仁川代表团受邀参加“哈尔滨国际冰雪节”。2020年新冠肺炎疫情突发时，哈尔滨向仁川提供了疫情救援物资，双方互致慰问信，巩固了共克时艰的意志。仁川与哈尔滨同时作为蓬勃发展的城市，正在持续发展着互助互援、共生共荣的友好关系。



HOT ISSUE ②

哈尔滨亚冬会：让亚洲融为一体

- 借哈尔滨的冬季打造世界级体育盛会
- 4名仁川运动员参赛，荣获金牌与铜牌

哈尔滨由于冬长夏短的气候特点，素来有“冰城”之誉。冬季从11月持续到次年3月，平均气温在零下20摄氏度以下，最低气温可达零下40摄氏度左右。受漫长而寒冷的天气影响，哈尔滨的各项冰雪运动非常发达，不仅有完善的滑雪、单板滑雪、雪橇等设施，还有松花江冰钓项目。

今年这座“冰城”还不负其盛名，举办了2025年第九届亚冬会。这也是亚冬会自2017年后时隔八年再度启幕。哈尔滨亚冬会从2月7日至14日持续了8天，以美丽的雪景和冰面为背景，炫足了冰雪运动项目的魅力，创下了历届亚冬会规模之最。来自34个国家的1275名运动员围绕11个项目的64枚金牌展开了激烈的角逐。

本次盛会韩国共派出了226名运动员参加六个项目的比赛，收获了总排行榜第二的成绩。特别值得一提的是，来自仁川市Sports Toto冰上团的4名运动员，即短道速滑运动员朴章赫、金建宇、李素妍和速度滑冰运动员吴贤民，以国家代表身份前往哈尔滨参赛，在仁川市体育会希望参赛运动员通过公平竞争收获超越国界的友谊与和谐时光的鼓励下，最终不负众望，斩获了一枚金牌和一枚铜牌荣耀而归。哈尔滨的冬天是文化、艺术和体育之花盛放的现场。未来仁川将继续扩大双方在文化艺术、体育、旅游等领域的交流，稳步发展友好交流关系。

“无论过去、现在还是未来，
仁川都是中韩合
作交流的重要窗口。”



“인천은 과거와 현재를 막론하고
한·중 협력 교류의 중요한 창구였으며
앞으로도 그럴 것입니다”

专访新任中国驻韩国大使戴兵

新任中国驻韩国大使戴兵， 谈韩中交流的“桥头堡”仁川

다이빙 주한 중국대사 인터뷰

다이빙 주한 중국대사, 중한 교류의 ‘마중물’ 인천을 **論**하다.

去年12月27日，中国驻韩国大使戴兵来韩履新。戴兵大使1967年出生于中国安徽，大学攻读英语专业。1995年进入中国外交部后主要从事对非洲地区外交工作，积累了丰富经验。2020年起任中国常驻联合国代表团副代表、特命全权大使超过4年。可谓是展现当前韩中关系重要性的重量级人物。

为纪念戴兵大使履新，《仁川之窗》就仁川的作用与价值、韩中交流等对戴兵大使进行了专访。让我们一同看看戴兵大使眼中的韩国与仁川，以及韩中关系的未来吧。

지난해 12월 27일, 주한 중국대사 다이빙(戴兵)이 공식 부임했다. 다이빙 대사는 1967년, 중국 안휘성(安徽省)에서 태어났다. 대학에서 영어를 전공했으며 1995년, 중국 외교부에 들어가 주로 아프리카 지역에서 외교 경험을 쌓았다. 2020년부터는 주UN 중국 대표부 제1부대표로서 4년 넘게 일해온 고위급 인사다. 최근 중한 관계의 중요성을 입증하는 인사인 셈이다.

인천지청이 다이빙 대사의 부임을 기념하며 인천의 역할과 가치, 중한 교류 등 다양한 이야기를 들어봤다. 다이빙 대사가 바라보는 한국과 인천. 그리고 앞으로의 중한 비전을 함께 만나보자.



中国驻韩国大使戴兵在就任仪式上发表讲话
취임식에서 연설 중인 다이빙 주한 중국대사

Q1 您对韩国和仁川第一印象如何?

韩国是中国的友好近邻。这是我第一次来韩工作，但在之前外交生涯中结识过一些韩国朋友，也品尝过不少韩国美食，因此我和许多中国人一样，对韩国有种天然的亲切感。仁川是韩国久负盛名的交通枢纽、经贸中心和创新城市。今年2月我专程到访仁川，这里秀丽的自然风光、深厚的历史文化底蕴和繁华的现代都市风貌给我留下深刻印象。我会见了刘正福市长，就加强仁川对华各领域交流合作全面深入交换意见，达成不少共识，也同刘市长结下友情。

한국과 인천의 첫인상이 궁금합니다.

한국은 중국의 우호적 이웃 나라입니다. 한국에서는 처음 일하게 됐지만, 이전부터 한국 친구들을 많이 만났고 한국 음식도 많이 먹어봤기에 대다수 중국인처럼 저에게도 한

국이 상당히 친근합니다.

인천은 한국의 주요 교통 허브이자 무역의 중심이며 혁신 도시입니다. 올해 2월 인천에 방문했을 때 아름다운 자연과 유서 깊은 역사와 문화가 정말 인상 깊었습니다. 또 그날, 유정복 시장님을 뵙고 인천과 중국의 영역별 교류 협력 심화를 위한 의견을 나누면서 적지 않은 공감대를 형성하고 유 시장님과 우정도 나눴습니다.

Q2您在仁川有什么想访问的地方吗?

说起仁川我最想去的地方，一是仁川唐人街。仁川和中国隔海相望，19世纪80年代起陆续有中国侨民来此扎根定居，并从这里走向韩国各地，今天有5万多中国人在仁川工作、学习、生活。希望有机会去这个韩国最大的唐人街看一看，了解中国人和这座城市结下的深厚缘分。二是仁川经济自

由区。这是韩国首个经济自由区，代表了仁川乃至韩国未来经济发展方向，同时也是中韩自贸区地方经济合作示范区。期待中韩双方能在这片热土上共同发掘新的合作机会。

인천에 가보고 싶은 곳이 있으신가요?

가장 먼저 가보고 싶은 곳은 차이나타운입니다. 1880년대부터 중국 교민들이 이곳 인천에 터를 잡으면서 한국 각 지역으로 퍼져나갔습니다. 오늘날에는 5만여 명의 중국인들이 인천에서 일하고, 공부하고, 생활하고 있습니다.

기회가 된다면 한국에서 가장 큰 차이나타운에 가서 중국과 인천의 인연을 직접 이해하고 느끼고 싶습니다. 또 인천경제자유구역에도 가보고 싶습니다. 한국 최초의 경제 자유 구역이자 인천과 한국의 미래 경제 발전 방향을 대표하는 중·한 FTA 시범 지구로 알고 있습니다. 그곳에서 양국이 새로운 협력의 기회를 함께 발굴해 가길 기대해 봅니다.



中国驻韩国大使
戴兵与
相关人士握手
관계자와
약수를 나누는
다이빙 주한 중국대사

Q3 您如何评价当前的韩中关系？

我们常说，中韩是友好近邻和重要合作伙伴。建交33年来，中韩关系总体保持平稳发展，双边关系提升至战略合作伙伴，双边贸易额近年一直保持在3000亿美元之上，两国互为最重要的贸易伙伴。这些成果不仅为两国和两国人民带来福祉，也为促进地区乃至世界和平繁荣作出重要贡献。新形势下，中韩共同利益不是更少了而是更多了。

当前中韩关系发展正处在承前启后的关键阶段。我到任以来同韩国各界人士广泛接触，最强烈的感受就是，加强友好合作最符合中韩双方根本利益，也是两国绝大多数民众的共同心愿。

当然，中韩关系也面临一些挑战，同中韩建交时乃至10年、20年前相比，国际地区形势更加复杂了，中韩两国发展阶段、产业结构、民众心态、舆论环境等也都发生了很多变化。新形势下，双方应对中韩关系再认识、再出发，按照坚守建交初心、坚定睦邻友好、坚持互利共赢的原则，共同为推动中韩战略合作伙伴关系健康稳定、积极向上发展。作为中国驻韩国大使，我和我的同事们愿同韩国各界一道，为此作出积极努力。

当前，中国正在中国共产党的坚强领导下，以中国式现代化全面推进强国建设和民族复兴伟业。我们将

进一步全面深化改革、扩大对外开放，加快培育发展新质生产力。2024年中国国内生产总值增长5%，在主要经济体中“一枝独秀”，为世界提供了宝贵的稳定性和确定性。不久前结束的中国全国两会展现了中国式现代化新的时代方位，新技术、新产业、新消费正给中国经济带来新动能。今年中国经济增长预期目标为5%左右，我们完全有信心实现。我们愿同韩方分享发展机遇，携手探索新的合作增长点，推动中韩战略合作伙伴关系迈上新台阶。

今明两年韩国和中国将先后举办亚太经合组织（APEC）领导人非正式会议，这是我们最重要的主场外交活动，也是双方开展重要高层交往、引领双边关系发展的契机。希望双方共同努力，为双边高层交往营造良好氛围、创造有利条件、积累丰富成果。

지금의 한·중 관계를 어떻게 보고 계신가요?

한국과 중국은 우호적인 이웃이자 중요한 협력 동반자입니다. 양국 수교 33년 동안 두 나라의 관계는 안정적으로 발전해왔고 전략적 협력 동반자로 성장하면서 3,000억 달러 이상의 무역 규모를 유지했습니다. 두 나라는 최고의 무역 파트너 국가입니다. 이러한 성과는 지역과 세계 평화 번영에 크게 기여했습니다. 새로운 정세 속에서 중한 양국의 공동 이익은 적어진 게 아니라 더 많아지고 있습니다.

지금 중·한 관계는 과거를 계승하고 미래를 여

는 매우 중요한 시기입니다. 제가 취임 후 한국의 각계 인사와 폭넓게 만나며 받은 느낌은 바로 우호 협력 강화가 서로의 이익에 부합하는 것이며 양국 국민의 공통적인 바람이라는 것입니다.

물론 중·한 관계가 순탄한 것만은 아닙니다. 중·한 수교 당시에 비해 현재 국제 지역 정세가 매우 복잡해졌고 양국의 성장 단계, 산업 구조, 국민 정서, 여론 등 여러 방면에서도 변화가 많습니다. 새로운 정세 속에서 한국과 중국이 협력 관계에 대해 새롭게 인식하고 출발해 양국 수교 당시의 초심을, 선린우호의 이념을, 호혜와 상생의 원칙을 지키면서 중한 전략적 협력 동반자 관계의 건강하고 안정적인 발전을 추진해 나가야 합니다. 주한 중국 대사로서 저와 제 동료들은 한국의 각 분야와 힘을 모아 이를 위해 적극적으로 노력하고자 합니다.

현재 중국은 중국식 현대화를 통해 강국 건설과 민족 부흥의 위업을 추진하고 있습니다. 우리는 개혁 심화와 대외 개방 확대를 통해서 새로운 질적 생산력을 발전시킬 것입니다. 2024년 중국 GDP가 5% 성장하여 주요 경제체 중 '독보적인' 성과를 자랑하였고 안정성과 확실성을 세계에 알렸습니다. 얼마 전 막을 내린 전국 양회에서 중국식 현대화의 새로운 시대적 임지를 보였으며 신기술, 신산업, 신소비로 중국 경제 발전에 새로운 동력을 불어넣었습니다. 올해 예상되는 중국 경제 성장률은 5%이고 이를 실현할 수 있다고 굳게 믿습니다. 여기에서 한국과 함께 새로운 협력의 성장점을 모색하면서 중한 전략적 협력 동반자 관계를 새로운 단계로 끌어올릴 수 있기를 바랍니다.

더불어 한국과 중국은 올해와 내년 APEC을 개최하게 됩니다. 이 행사는 모두에게 가장 중요한 외교 활동이며 고위층 교류와 양국 관계 발전을 이끄는 큰 계기입니다. 두 나라가 함께 노력하여 양국 고위층 교류를 위한 분위기를 조성하고 유익한 조건을 만들어 풍성한 성과를 쌓아가기를 희망합니다.

Q4 您如何看待仁川在未来韩中合作中的作用？

仁川是韩国重要的航运和物流枢纽，也是距离中国最近的韩国大城市。无论过去、现在还是未来，仁川都是中韩合作交流的重要窗口。目前仁川与中国重庆、天津、沈阳等建立了友城关系，对华交流合作取得丰富成果。

미래 한·중 협력에 있어서 인천의 역할을 어떻게 보십니까?

인천은 한국의 중요한 해운 및 물류 허브이자 중국에서 가장 가까운 대도시입니다. 과거와 현재, 미래를 막론하고 인천은 항상 중·한 협력 교류의 중요한 창구였고 앞으로도 그럴 것입니다.

인천은 충청, 텐진, 선양과 같은 중국 도시들과 자매결연을 맺는 등 중국과의 교류·협력에서 큰 성과를 거둔 중요한 역할을 하는 도시입니다.

Q5 您对扩大仁川与中国相关方面交流合作有何见解？

我认为未来双方可重点在以下方面扩大交流。

一是经贸和科技合作方面。不久前仁川经济自由区和天津自由贸易试验区签署了合作谅解备忘录，期待双方以此为契机，积极探索自由贸易和高新科技领域合作。特别是仁川在生物医药领域基础雄厚。松岛国际城作为韩国尖端战略产业特色园区，聚集了三星、SK、乐天等知名企业。生物医药也是中国“十四五”规划中重点支持的产业之一。双方可立足自身优势，强化战略对接，探讨合作机遇。

二是港口物流方面。2023年仁川与威海正式启动“四港联动”中韩

整车跨境运输，构建物流黄金通道。今后双方可以进一步强化“四港联动”和整车运输优势，积极探索新的物流模式，进一步推动降本增效。近来，阿里、TEMU等中国跨境电商先后进入韩国市场，大部分货物通过仁川港和仁川机场入境，既为韩国消费者提供了更加多样化和高性价比的产品，也创造了大量就业岗位。今后仁川可在“智慧通关”“便利通关”等快速通道建设方面加强对华合作。

三是文化旅游方面。仁川文化旅游资源丰富，交通等综合条件非常便利，又依托首尔和京畿腹地经济区。据报道，往返仁川和丹东的客货班轮4月即将复航，必将为两国人员往来带来更多便利。如韩方进一步推出便利中国游客的优惠政策，相信将会有更多中国朋友来此观光体验。仁川还可以发挥既有优势，将两国旅游交流扩展到文化、青少年、地方等更多领域合作，推动两国民间友好往来走深走实。

인천과 중국의 교류 협력과 관련해 어떤 생각을 가지고 계십니까?

저는 다음 영역에 중점을 두고 교류를 확대해야 한다고 생각합니다.

첫째, 경제, 무역과 과학 기술 분야의 협력입니다. 얼마 전 인천경제자유구역과 텐진 자유 무역 시범 구역이 MOU를 체결하였습니다.

이를 계기로 두 나라가 자유 무역과 첨단 기술 협력을 적극 모색할 것입니다. 특히 인천은 바이오 의약 분야에서 기초가 탄탄합니다. 송도국제도시는 한국 첨단 전략 산업의 특색 지역으로 삼성, SK, 롯데 등 유수의 기업이 모여 있습니다. 바이오 의약은 중국 제14차 5개년 계획의 중점 지지 산업입니다. 그렇기에 쌍방이 서로의 장점에 발판을 두고 전략적인 연계를 통해 협력의 기회를 모색할 수 있습니다. 둘째, 해운 물류 영역입니다. 2023년 인천과 웨이하이가 '4항 연동'을 정식 가동하면서 물류 황금 루트를 열었습니다. 앞으로 두 나라가 '4항 연동'과 윈스톱 운송의 장점을 더욱 강화하여 새로운 물류 모델을 모색하고 비용 절감과 효과 증대를 실현할 것입니다. 앞으로 인천과 중국이 '스마트 통관', '편리한 통관'과 같은 스피드 루트 구축을 위한 협력을 강화할 수 있습니다.

셋째, 문화 관광 분야입니다. 인천은 문화 관광 자원이 풍부하고 교통 등 종합적인 조건이 매우 우수합니다. 인천과 단둥을 오가는 중·한 카페리가 4월에 운항을 재개한다고 들었는데 앞으로 두 나라 국민의 왕래가 더욱 편리해질 것이라고 생각합니다. 한국이 중국 관광객에 대한 우대 정책을 확대한다면 한국을 방문하는 중국인이 더 늘어날 것입니다. 또 인천은 기존의 장점을 활용해 양국 관광 교류를 문화, 청소년, 지역 등 다양한 영역으로 확대한다면 양국 국민의 우정 어린 왕래가 더 깊어지고 실리적인 방향으로 나아갈 수 있습니다.

“仁中论坛”——连接仁川与中国的韩中经贸交流枢纽

仁川市一直走在韩中交流的前沿,开展丰富活动推动两国合作。2016年至今已连续10年举办仁中论坛,为扩大两国经贸合作搭建了平台。戴兵大使表示,“仁中论坛”作为中韩两国在外交、经济、人文、地方等领域交流合作的重要平台,今年将迎来第十个年头。新形势下,希望中韩双方与时俱进,对两国关系进行再认识、再出发,共同为双边关系发展注入新动力。

인천과 중국을 잇는 중한 교류 비즈니스 허브 “인차이나포럼”

중한교류에 앞장서고 있는 인천시는 중한 협력을 위해 다양한 활동을 진행하고 있다. 특히 폭넓은 중한 협력을 모색하고 자 지난 2016년부터 10년간 인차이나포럼을 개최해 비즈니스 협력의 장을 마련해 왔다. 다이빙 중국대사는 “인차이나포럼은 올해로 10년 차를 맞이했으며, 양국 간 외교를 비롯해 경제, 인문, 지방 등 활발한 민간교류의 장으로 발전했다”며 “현시대에 발맞춰 관계 발전에 대한 인식을 높이고, 새로운 미래 성장동력을 함께 발굴해야 한다”고 전했다.

Q6 韩国和中国之间有没有具体的合作计划来促进教育交流?

教育合作一直是中韩关系的重要组成部分,两国签署了《中华人民共和国教育部与大韩民国教育部教育交流与合作协议》等重要协议。2007年启动了中韩职教论坛和中韩大学校长论坛年度交流机制。2016年启动中日韩教育部长会议机制,推动三国官方和民间的教育合作。在留学生交流方面,中韩长期互为最大留学生来源国,在对方国家学习的留学生达近7万名规模。近年,中韩教育交流受到新冠疫情和其他因素影响,目前在韩中国留学生人数有所恢复,而在华韩国留学生人数仍比较少。扩大双方交流合作,增进相互了解,创造更多就业机会,是根本解决之道。欢迎更多对中国和中国文化感兴趣、有志于推动中韩关系发展的韩国年轻朋友到中国留学深造。

此外,仁川市内有多所著名高校,教育资源丰富。作为韩国重要的国际化都市,仁川在开展国际联合办学、培养国际化人才方面也具有独特优势。我们鼓励两国高校积极探索合作办学、鼓励学术交流,也希望仁川市为中国留学生求学提供更多便利。

한국과 중국 간 교육 교류를 촉진할 구체적인 협력 계획이 있습니까?

교육 협력은 중·한 관계의 중요한 구성 부분입니다. 두 나라가 ‘중화인민공화국 교육부와 대한민국 교육부의 교육 교류와 협력 협정’ 등 중요한 협정을 체결했고 2007년에는 중·한 교육 포럼과 중·한 대학 총장 포럼 연례 교류 체제를 가동하였습니다. 2016년에는 중·한·일 교육

1
活动现场的精彩演出
다채로운 공연이 펼쳐진 행사장

2
自然地融合中韩文化的表演
중한 문화가 자연스럽게 어우러진 공연



부 장관 회담이 시작됨으로써 세 나라 정부와 민간 교육 협력을 촉진하였습니다. 오랜 기간 한국과 중국은 서로 최대의 외국인 유학생 비중을 차지했으며 7만 명에 가까운 유학생이 서로의 국가에서 공부하고 있습니다. 그간 코로나와 여러 요인으로 중·한 교육 교류에도 영향이 있었지만, 현재는 다행히 한국에서 공부하는 중국 학생수가 예전 수준을 회복하였습니다. 반면 중국으로 유학 온 한국 학생 수는 여전히 적은 편입니다. 쌍방 교류 협력 확대로 상호 이해를 넓히고 더 많은 취업 기회를 창출하는 것이 가장 근본적인 해결책이라고 봅니다. 중국과 중국 문화에 대해 흥미가 있고 중·한 관계 발전을 희망하는 한국 젊은이들이 중국으로 많이 유학을 오신 것을 환영합니다.

그 외에도 인천은 유명 대학이 많고 교육 자원이 풍부합니다. 한국의 중요한 국제 도시인 인천은 국제연합 교육, 글로벌 인재 양성을 위한 특별한 강점을 가지고 있습니다. 앞으로 양국 대학이 더욱 적극적으로 연계 교육, 학술 교류를 독려하면서 인천시가 중국 유학생들에게 더 편리한 혜택을 제공해 주기를 희망합니다.

Q7 在高科技产业和环保技术等未来产业领域,韩中两国应如何加强合作?

当前,世界各国纷纷将科技创新视为振兴经济、提升综合国力的关键性要素。新一轮科技革命浪潮中,人工智能、量子科技、生物技术、新能源、新材料等前沿技术迅猛发展,并催生出全新的生产力质态。中国提出发展新质生产力,正是为了把握未来发展机遇,推动产业转型升级。中韩都是世界上最具活力和创新力的经济体之一,两国在科技进步和环境保护等领域均取得令人瞩目的成就。仁川作为中韩交流合作的最前沿,具有承载中韩产业合作得天独厚优势。近年来,中韩两国政府高度重视人工智能、尖端生物等为代表的数字经济和绿色经济的转型升级,两国政府间在科技、信息通信、环境保护、海洋等领域均建立较为完善的合作机制。我对此提出三点初步想法:

一是要利用好政府间合作机制平台,将仁川市与中国各地方政府间相关合作内容纳入合作范畴,帮助双方强化产学研合作,推动地方间产业合作高质量发展。

二是利用好中国国家高新技术产业开发区的技术和人才优势。中国有178个国家级高新区,仁川可以同山东、辽宁、天津等相近的高新区围绕二次电池、生物医药、环保材料、储能设备、低空飞行器等强化合作,深化技术交流与产业协作,共促数字经济和绿色经济快速发展。

三是利用好中国创新高地资源。北京、上海、粤港澳大湾区是中国着力打造的三个高水平国际科技创新中心,聚集了中国高水平科研院所和创新性领军企业。欢迎仁川市的科研机构、企业积极参与中心建设,强强联手,共建东北亚新型产业集群,加速技术商业化进程,实现两国科技教育人才一体发展。

한·중 양국이 과학 기술 산업과 환경 기술 등 미래 산업 분야에서 어떻게 협력을 강화해야 할까요?

지금 세계 각국이 과학 기술 혁신을 경제 부흥, 국력 향상의 핵심으로 생각하고 있습니다. 새로운 과학 혁명의 파도 속에서 AI, 양자 과학, 바이오 기술, 신에너지, 신소재 등 첨단 기술이 급속하게 발전하고 완전히 새로운 질적 생산력을 탄생시키고 있습니다. 중국이 신질(新質·새로운 질) 생산력 발전에 주력한 것은 바로 미래 발전 기회를 잡아 산업 전환과 업그레이드를 추진하기 위한 것입니다.

한국과 중국은 모두 세계에서 가장 활력 있고 창의력 넘치는 경제체이며 과학과 환경 분야에서 눈부신 성과를 거두었습니다. 인천은 중·한 교류 협력의 선발자로, 양국 산업 협력을 위한 독보적인 강점을 갖고 있습니다. 요즘 두 나라 정부가 디지털 경제와 친환경 경제로의 전환을 위하여 AI, 바이오 산업 등을 중시하며 정부 간 과학 기술, 정보 통신, 환경 보호, 해양 분야에서 우수한 협력 체제를 구축하고 있습니다. 저는 이에 대해 3가지 견해를 말씀드리고 싶습니다.

첫째, 정부 간 협력 플랫폼을 활용하는 것입니다. 인천시와 중국 각 지방 도시 간 협력 내용을 협력 범주에 포함시킴으로써 산학연 협력 강화를 지원하고 지방 간 산업 협력의 고품질 발전을 촉진해야 합니다.

둘째, 중국 국가 하이테크 산업 개발 구역의 기술과 인적 자원을 활용하는 것입니다. 중국은 178개 국가급 하이테크 구역이 있습니다. 그렇기에 인천이 산둥, 랴오닝, 톈진 등 가까운 거리에 있는 하이테크 지역과 2차 전지, 바이오 의학, 친환경 소재, 에너지 설비, 드론 산업 분야의 기술 교류와 산업 협력을 강화한다면 디지털 경제와 친환경 경제의 빠른 발전을 도모할 수 있습니다.

셋째, 중국 혁신 허브를 활용하는 것입니다. 중국이 조성한 하이 레벨 글로벌 기술 혁신 센터인 베이징, 상하이, GBA(광둥, 마카오, 홍콩)에는 수준 높은 연구소와 혁신적인 선도 기업이 모여 있습니다. 인천의 연구 기관, 기업들이 센터 건설에 적극 참여하고 동북아 신흥 산업 클러스터를 공동 구축함으로써 기술 산업화를 가속화하고 동시에 기술 교육 인재의 공동 발전을 실현할 수 있기를 바랍니다.

音乐之韵，咖啡之味

仁川新晋咖啡店——贝多芬之屋

有音乐又有醇香咖啡的贝多芬之屋 (Beethoven Haus)，如果要用一句话形容它，便是“可以在同一个空间被音乐、咖啡和氛围完美浸润的地方”。调动感官的装修和松弛的环境让走进来的人暂时忘掉日常生活中的疲累，顶级音响设施和高水准菜单也都是贝多芬之屋值得探索的宝藏。

贝多芬与咖啡

贝多芬是流芳乐史的作曲大家，也是出了名的咖啡狂热爱好者，即使囊中羞涩也要把生活费的四分之一拿出来买咖啡豆的故事至今为人津津乐道。在贝多芬看来，饿一顿远没有错过一杯咖啡重要，据说他每天早上都要逐粒清点60颗咖啡豆，然后虔诚地将其放入手动研磨机中研磨饮用。纵观古今各大音乐家，这份热情怕是没有谁能出其右。“贝多芬之屋”的诞生也寄托了创立者对喜爱音乐又离不开咖啡的贝多芬的思念。咖啡店的外观同样模仿了贝多芬的旋律，呈动感的几何形态。重视线与面的碰撞，独具造型审美的复合文化空间，这里是——贝多芬之屋。



贝多芬之屋

地址 仁川中区龙游西路2号街11

规模 地上3层，建筑面积512坪，室内面积370坪

营业时间 咖啡店 - 周一至周五10:00~20:00,

公休日10:00~21:00

音乐厅 - 11:00~20:00

Instagram @beethovenhaus_incheon

咨询 032-432-6609





咖啡与烘焙糕点的美味旋律

贝多芬之屋是一处涉猎的精品咖啡多达数十种的独特烘焙咖啡店。这些精品咖啡味道清晰无杂，且余韵悠长，恰到好处地平衡着优雅的酸感和醇厚的口感，品起来层次更加细腻。除了世界三大咖啡，即巴拿马瑰夏咖啡、牙买加蓝山咖啡和夏威夷科纳咖啡以外，店内还有十余种严选单品咖啡，足以满足骨灰级咖啡爱好者的需要。用漂洋过来地从也门、巴布亚新几内亚、喀麦隆等世界各地运过来的各种咖啡豆制作的手冲咖啡也是一大亮点，喜欢咖啡的人可千万不要错过。有音乐陪伴的悠闲时光总是离不开美味的甜点。贝多芬之屋的所有面包均采用法式烘焙方式。可能是因为主人不愿意在食材和时间上做任何妥协的关系，这里的面包光是看上去就已让人心花怒放。种类各异的羊角面包尤为特别，外酥里软，黄油量充足，拿来搭配咖啡简直不能更加完美。可以参考的是，贝多芬之屋的早午餐也即将推出。

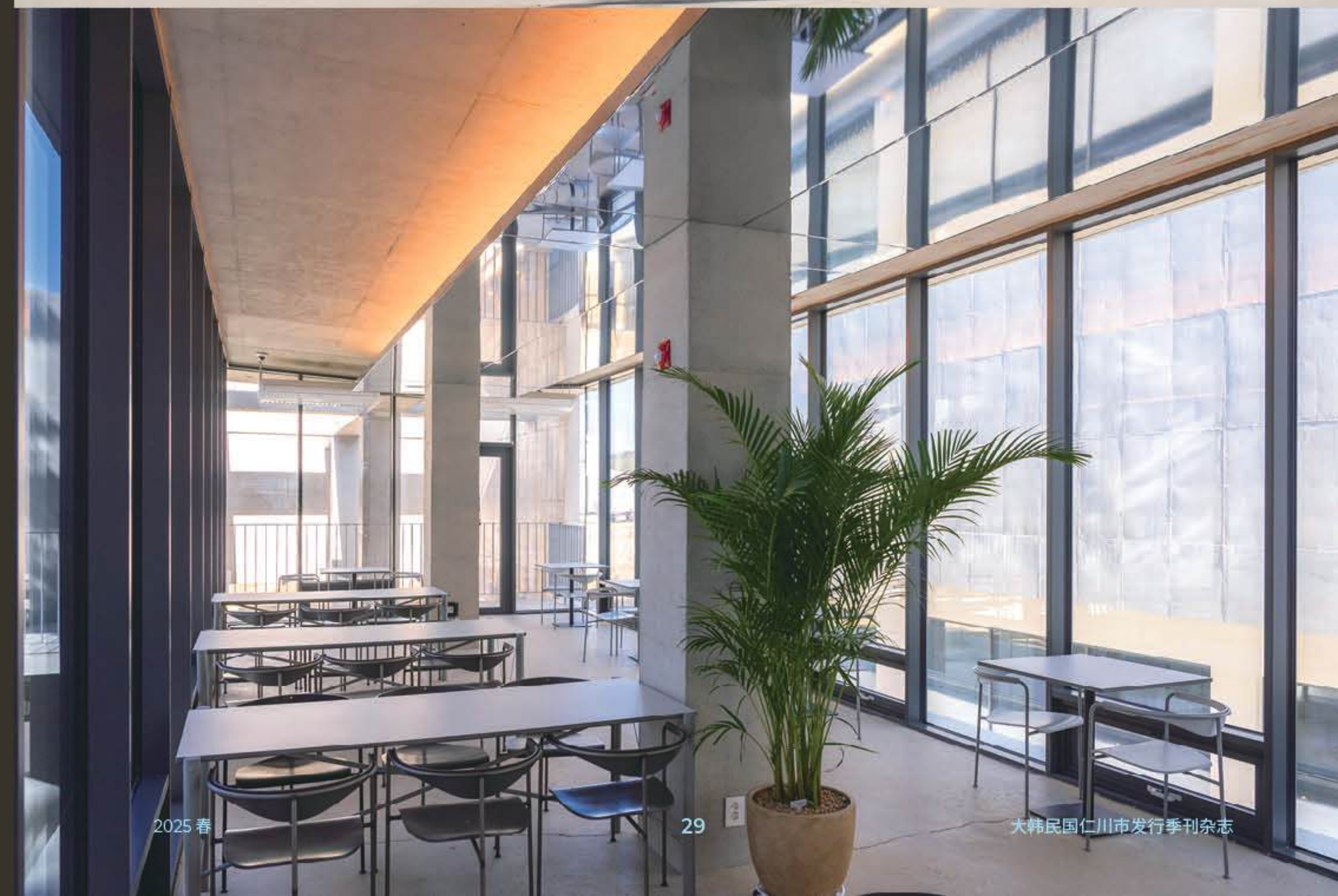
愉悦无感的美妙旋律

位于二楼的音乐厅是贝多芬之屋的核心。音质由身兼音响评论家和古典音乐电台总监的店主亲自调音，品质出众。面积70坪、可容纳75席位的空间内摆满了高端音响和一万多张稀有唱片。除了音乐以外，音乐厅还市场放映电影，借助20个杜比音响和最新4K投影仪、200寸电动屏带来的压倒性硬件设施将影像之美放大到极致。音乐厅门票是15000韩元，可在一楼咖啡厅购买，全天可用，除此以外还有包月票和包年票。从4月份开始，这里每个月都将举办一次经由古典、爵士等领域专业人士严格筛选的“沙龙音乐会”，具体日程将通过Instagram分享。如果对贝多芬之屋的其他消息感兴趣，不妨点开官方Instagram账号浏览一下。



代表南友善

仁川，特别是永宗岛，是个充满希望的城市。这里有国际航空中心——仁川国际机场，有很多的游客，所以我想在这里经营一个复合性文化空间，与各种不一样的客人交流。音乐厅里的唱片和音响设备都是我在过去的40年时间里一点一点收藏的，特别是音响设备，是我担任电台总监的时候用省出来的工资持续升级的，到今天它们的价值都不在房价之下。从4月开始贝多芬之屋会推出由我自己策划和联系的声乐、室内乐、爵士等各领域音乐会，希望大家多多关注！



仁川之窗访谈

再邀中华料理四大名厨之一
——刘方宁

刘方宁

2018年夏，仁川之窗曾采访过厨师刘方宁先生，分享其真诚的人生故事。时过七年，我们再次找到了这位几十年如一日地在烹饪领域深耕细作的领路人。

2018년 여름, 인천지창에서는 요리사 유방녕의 진솔한 인생 이야기를 담았다. 7년이 지난 지금도 변함없이 요리에 대한 열정을 꽃피우고 있는 그의 이야기를 다시 한번 들어본다.

刘方宁是居住在仁川的华侨,在人称“Semi社区”的鹤翼洞度过了儿时时光。100多年前,刘方宁的爷爷从山东泰山来到仁川,以务农、卖菜为生,创下了家业。

刘方宁的父亲是一位厨师。刘方宁从14岁时起便开始跟着父亲学习手艺,生活并不轻松。他尝试的第一件事是送餐。中餐馆的厨房要求严苛,压力大,送餐回来晚了或者失误了,都有可能挨一通骂,被汤勺敲脑袋也是常有的事。凌晨起来换煤球也是刘方宁的活儿。由于爷爷和奶奶非常重视中国人的身份,刘方宁的韩语并不熟练,为此送餐的时候也没少听客人的数落。70年代初,刘方宁来到仁川平和阁,开始了洗碗跑堂的生活。

인천지창이 만난 인물

중화요리 4대문파
유방녕 셰프를 다시 만나다

유방녕 셰프는 인천 화교로, 세미동네라 불렸던 학익동에서 어린 시절을 보냈다. 그의 할아버지는 100여 년 전 산둥 태산에서 인천으로 넘어와 농사를 짓고 채소를 내다 팔며 새 삶의 터전을 꾸려갔다.

그의 아버지는 요리사였다. 14세, 어린 나이에 아버지의 뒤를 따라나선 그의 삶은 순탄치 않았다. 처음으로 한 일은 배달. 중국집 주방의 군기는 켜다. 배달 나갔다 늦게 들어오거나 실수하면 호되게 꾸중을 듣고 국자로 뒷통수를 맞는 일이 허다했다. 새벽에 일어나 연탄을 가는 일도 그의 몫이었다. 중국인의 정체성을 강조했던 할아버지와 할머니의 영향으로 한국말을 잘 배우지 못했고, 한국말이 서툴러 배달을 나가면 손님들한테 혼이 나기 일쑤였다. 70년대 초반에는 인천 평화각으로 올라와 그릇을 닦고 홀에서 서빙을 했다.

刘师傅是中华料理四大门派代表中唯一一位火工出身。虽然以火工料理起步,但他做起面工和刀工料理也同样娴熟。身材矮小和惯用左手的特点并没有阻碍他的梦想与信念。为了成为顶尖厨师,刘方宁常年在宿舍放着案板和刀具、食材,不断重复师父当天教授的料理。孜孜不倦地积累一段时间后,他成功地在1983年入职了广场酒店著名的中餐厅“桃园”。时年27岁的他在那里一干就是28年,完成了从小工到总厨的华丽转变。

虽然在首尔度过了漫长的职业生涯,但刘师傅始终在仁川居住。2015年,随着“Xin”在中国城开业,他再一次坚定了自己的“仁川人”身份。

유세프는 중화요리 4대문파 중 유일하게 불판 출신이다. 불판으로 요리를 시작했지만 면판, 칼판 요리를 다 익혔다. 작은 키에 외소한 체구, 왼손잡이지만 최고의 요리사가 되겠다는 신념으로 노력을 아끼지 않았다. 숙소에 늘 도마와 칼, 재료를 갖다 놓고 그날 스승이 만든 요리를 연습하고 재현했다. 이런 노력 끝에 그는 1983년 프라자 호텔에 유명한 중식당 ‘도원’에 입사했다. 그의 나이 27세의 일이다. 이곳에서 28년간 근무하며 총주방장을 지냈다. 서울에서 직장생활을 오래 했지만 집은 항상 인천이었다. 2015년 차이나타운에 ‘Xin’을 개업하며 ‘인천 사람’으로서의 정체성을 견고히 했다.



很荣幸再次见到您。继上一次仁川之窗采访过后，您过得怎么样？

다시 뵙게 되어 영광입니다. 인천지창 인터뷰 이후 어떻게 지내셨나요?

我从2018年开始运营连锁店了，到现在店面已经扩增到了30个左右。这段时间有很多变化。我有一本手册，密密麻麻地记录着很多食谱，包括奶奶传授给我的春酱、我在广场酒店研发的秘密配方等等。现在我的弟弟和儿子都在用这本手册深耕自己的烹饪技术。儿子开了一个面食小吃工厂，叫“深海”，意思是像大海一样宽广深厚地分享美食。另外我们也在计划开一个以工厂的面食小吃和糕点为招牌的餐厅。我想在活着的时候、健康的时候多传授一点烹饪技术。年龄增长也是一大变化，我想通了很多以前不理解的事情。年轻的时候看前辈们的做法，会想“为什么要做得那么辛苦”，但现在明白了，辛苦点、真诚点做出来的菜，它们的味道和深度都是不同的。料理的深度需要投入经验和时间。

2018년부터 체인 사업을 시작했습니다. 지금은 지점이 30개 정도로 많이 늘었네요. 그동안 변한 것이 많아요. 저한테 할머니에게 배운 춘장부터, 프라자 호텔에서 연마한 비법까지 빼곡하게 적어둔 수첩이 있는데, 지금은 그 수첩을 바탕으로 제 동생과 아들이 각자 요리 개발에 힘쓰고 있어요. 아들은 중식 만두 공장을 차렸어요. ‘신해’라고, 바다처럼 깊고 넓게 베푼다는 뜻이에요. 이 만두와 딤섬을 중심으로 한 식당 운영도 계획 중입니다. 제가 살아있을 때, 몸이 건강할 때 조금이라도 더 많은 요리를 전수하려고 해요. 제가 나이가 더든 것도 변화 중 하나겠죠. 옛날에 몰랐던 걸 지금은 알게 됐어요. 젊을 땐 선배들을 보면 ‘왜 저렇게 요리를 어렵게 하나’라고 생각했어요. 근데 지금은 그 이유를 알아요. 많이 고민하고 정석대로 탄생한 요리는 그 맛과 깊이가 다르더라고요. 그 깊이를 만드는 건 경험과 시간이 필요해요.

您想和十年前的自己说什么？

10년 전의 셰프님에게 해주고 싶은 말이 있으신가요?

希望那时候的自己放开胆子做更大一点的梦。提到中华料理，很多人都会想起炸酱面、海鲜面和糖醋肉，但我总是想如果当初能再扩大范围，涉猎面试小吃、点心或者其他中华料理可能会更好。面食小吃和点心事业已经起步了，除此以外我想尝试的还有很多，但这部分有些遗憾，所以会希望当年的那个自己早一点实践这些想法，也许很多事情会不一样。꿈을 조금 더 넓게 가지라는 말을 해주고 싶어요. 보통 중화요리라고 하면 짜장면, 짬뽕, 탕수육을 떠올리는데, 거기서 벗어나서 만두나 딤섬, 중화요리를 전문으로 하는 포차 등 다채로운 요리를 더 다뤘으면 좋았겠다는 생각을 해요. 만두나 딤섬 사업은 이제 시작했지만, 그 외에도 다양한 시도를 해보고 싶었는데 그 부분이 좀 아쉬워요. 그래서 더 빨리 이런 생각들을 실천에 옮겼으면 어땠을까 하는 마음에서 꿈을 더 넓게 가지란 말을 해주고 싶네요.



在做菜的过程，
我没有感到满足，
每次做完菜肴，
我总觉得还却了些什么。
所以我总是更加努力。

刘方宁大厨采访可在2018年《仁川之窗》vol.14 夏季刊中查看
2018 인천지창 vol.14 여름호에서 유방녕 셰프의 인터뷰를 확인하실 수 있습니다.



那十年后，您觉得自己会过着怎样的生活？

그렇다면, 10년 후에는 어떤 삶을 살고 계실까요?

如果还像现在一样健康的话，我会继续工作，研发研发料理，开拓开拓新的事业。我现在还在“Xin”厨房掌勺。做菜是一件非常快乐的事情。开始从事这个行业是因为我的父亲是厨师，我又是六个兄弟姐妹中的长子，但我觉得让家人和客人愉快地品尝我做的料理是最幸福的时刻。而且厨师这个职业没有退休一说，年纪越大，手艺越好。人的年纪一上来，就更想依循良心做事。用正确的方法不加删减地做出来的东西味道也醇厚。这些是我喜欢做料理的理由，只要身体允许，我会一直从事下去。지금처럼 건강하다면 계속 일 할 거예요. 요리도 개발하고 새로운 사업이 있으면 또 진행하구요. 저는 지금도 여기 ‘Xin’ 주방에서 프라이팬을 잡아요. 저는 이렇게 요리가 좋아요. 아버지가 요리사였기 때문에 또 6남매 중 장남으로, 먹고 살기 위해서 요리를 시작했지만 내가 한 요리를 가족들과 손님들이 맛있게 먹어줄

때가 가장 행복해요. 그리고 요리사는 퇴직이 없어요. 오히려 나이가 들수록 음식 맛이 좋아지죠. 나이를 먹으면 양심이 나와요. 거짓 없이 정확하게 요리하면서 맛에 깊이가 우러나오죠. 이런 면에서 저는 요리가 좋고, 몸이 허락하는 한 계속 요리에 매진할 거예요.

您在全国各地都有分店，但总根还是在“仁川”。对于您而言，仁川是一个怎样的存在？

전국 곳곳에 지점을 운영하고 계시지만, 셰프님의 정체성은 ‘인천’에 뿌리내리고 계십니다. 셰프님에게 인천이란 어떤 의미인가요?

仁川是我的故乡。从我的爷爷到我的父亲，再到我，我们已经在仁川生活了将近一百年，这不是故乡是什么呢。我经常和朋友开玩笑，说没在仁川生活100年，就不要说这里是自己的故乡。我是华侨，但在这些方面我觉得仁川是我的故乡。인천은 제 고향이에요. 할아버지, 아버지까지 거의 100년을 인천에서 살았으니, 고향이 아니고 뭐겠어요. 제가 친구들에게 우스갯소리로, 인천에 산 지 100년 안 됐으면 고향이라고 하지 말라고 해요. 저는 화교지만, 이런 면에서 인천이 제 고향이라고 생각해요.



松鹤洞历史漫步路走走停停
踏循仁川痕迹

44years

1981年7月1日,仁川从京畿道分离出来,正式升格为自治市。在此之后的四十年时间里,仁川完成了华丽的转身,它的过去与现在也被一条路所见证,那就是为了纪念城市升格四十周年而于2021年铺设的“松鹤洞历史漫步路”。这是一条独具魅力的路,盛载着开埠期的历史遗产与沿途的旖旎自然风光。松鹤洞历史漫步路与原封不动地保留着开埠当时历史痕迹的自由公园相连,每踏出一步,都能让人感受到过往的岁月与现代变化相融共存形成的不一样的感动。路线虽然比较短,但贵在坐拥山与海、历史与现代,氛围独特,因而也吸引着不少访客的脚步。一起去这条路上看一看,寻找仁川的痕迹吧。

1981
2025

“인천은 의미심장한 역사지대다.”



Incheon House of Citizens



仁川市民爱之家： 重温历史记忆

说到松鹤洞历史漫步路的代表性景点，非仁川市民爱之家莫属。这里曾是市长公馆，如今已脱胎变成面向市民开放的空间。建筑建于1966年，很好地保留着韩屋特有的韵味，2001年以前一直被用作市长的官邸，中间改用作历史博物馆一段时间后，从2021年开始才正式对市民开放。内部除了以现代人的视角重新构建的展览空间以外，还有各种济物浦历史体验设施。主馆——济物浦韩屋画廊设置了历史书吧休息区、数字画廊以及特别展览室，管理栋的历史瞭望台提供一览无余的月尾岛和仁川港全景，户外的济物浦庭园则为访客营造着吹着海风闲庭信步的雅致氛围。现在仁川市民爱之家正在举办特别展览“你好，仁川自治市”，引导观者回顾仁川升格为自治市后走过的四十年路程。另外，济物浦俱乐部也在举办“树说仁川”特别展览，为漫步路增添别样意趣。

仁川市民爱之家特色！

- 济物浦韩屋画廊（主馆）
由历史书吧休息厅、历史走廊、数字画廊、特别展览室组成。
- 历史瞭望台（管理栋）
提供一览无余的月尾岛和仁川港景致。
- 济物浦庭园（户外庭园）
尽情沐浴漫步路和广场吹过来的凉爽海风。



最古老的悬铃木： 130年树龄

从仁川市民爱之家沿坡而下，很容易就能看到韩国最古老的悬铃木。它高30.5米、周长4.7米，需要两三个人张开双臂才能勉强围住。据推测，这棵悬铃木是1884年，也就是开埠第二年种下的。作为开埠后从美国或者英国进口的第一棵悬铃木，它是见证仁川历史舞台启幕的活体象征。站在它粗壮、庞大的树冠下，好似坐上了时空穿越机一样。如果您有机会看到这棵悬铃木，不妨放慢脚步，倾听老树沉声吟唱的130年岁月之歌。

Zelkova Tree



复合文化空间 “IEUM 1977”

松鹤洞的魅力不仅仅在于她的历史价值。原市长公馆旁还有一处魅力地标，是韩国建筑界巨匠——金寿根先生于1977年设计落成的建筑，所在的地方曾是仁川市立博物馆第一任馆长李庆成先生的宅地。后来仁川都市公社将其改造成了复合文化空间，让它以“IEUM 1977”之名重生为过去与现在共存的地方。从那时候起，IEUM 1977就开始运营各种以现代人的视角重新诠释开埠期故事的展览和体验项目，从现代审美的角度向市民讲述仁川过往的历史。

Opening Port Joints 1977



仁川官洞画廊 柳银珪、户田郁子

记录 镜头之外的 时间

在过去30年间，
摄影师柳银珪用镜头记录着居住
在中国东北三省的朝鲜族。
在他身旁，负责历史考证和摄影
集编辑的则是户田郁子。
两人以夫妻的身份，共同践行着
“记录的人生”。



摄影师丈夫与 历史学者妻子

拥有140多年深厚历史的仁川开港场街，这里的每一条小巷都承载着各自的故事。而在这片街区的某个角落，坐落着一座小型展览馆。取名为“管洞画廊”，正是因为它坐落于此。而它的主人，正是摄影师柳银珪与他的妻子户田郁子。十年前，原本居住在首尔的两人决定在这里扎根。这是因为夫妻两人常常需要出国，且这里的环境与他们的研究领域也有着紧密联系——那就是“历史”与“记录”。

“因为妻子是日本人，儿子又长期在海外，我们希望找到一个便于往返的地方，最终选择了拥有机场的仁川。在仁川，我们又刻意挑选了一处历史悠久的地方。毕竟，我们夫妻一生都在从事记录历史的工作，这样的选择可谓理所当然。”

正如柳银珪所言，自结婚以来，两人始终坚持着“记录”的人生。他们的主要研究对象，便是朝鲜族与地区历史。摄影专业出身的柳银珪，曾在一家杂志社工作，正是在那里，他结识了户田郁子。当时，户田郁子是日本某报社的驻韩特派记者，专门负责采访韩国的历史与文化。兴趣相投的两人于1991年结婚。两年后，他们带着刚满6个月的孩子搬到了中国哈尔滨，以便深入研究朝鲜族。

“妻子专攻韩国近现代史，尤其对抗日运动充满兴趣。因此，我们选择前往许多抗日运动家后裔居住的中国地区。在当地，我们亲自拜访这些后人，聆听他们的故事，并用镜头记录了他们的生活。就这样，我们开启了记录朝鲜族生活的旅程。”





30年，捕捉朝鲜族生活

向他人诉说自己的故事并非易事，尤其是向来自异国的陌生人诉说，更是难上加难。因此，夫妻两人在正式采访前，都会进行详尽的事前调查，然后再与受访者交流。“让他们意识到‘这个人已经对我的事情很了解’后，深藏的故事就会自然而然地流露出来。”他们甚至从受访者本人手中获取珍藏多年的老照片。

“我们拿着老照片，向他们询问‘这是什么照片？’时，他们都会认真地讲述故事。许多人表示，反正等他们去世后，这些照片都会被烧掉，所以干脆交给我们保存。我们深知这些照片的价值，因此都小心翼翼地珍藏起来。这些点滴记录最终汇聚成了庞大的历史数据。”

他们收集的不仅仅是抗日运动家后裔的照片，也包括朝鲜族的日常生活照片。他们不仅收集个人持有的照片冲印本，还走访街头的老相馆，寻找底片原件。他们奔走于朝鲜族聚居的中国东北三省（辽宁、吉林、黑龙江），用镜头记录着朝鲜族的生活点滴，并最终在2000年出版了《被遗



忘的痕迹：用照片讲述的朝鲜族百年史》摄影集。即使在2007年回到韩国后，他们仍定期前往中国，继续这一记录工作。这段旅程长达30余年，期间所收集的照片多达5万张。

夫妻两人一直秉持“照片即历史”的理念，持续收集资料。他们开始思考该如何有效利用这些资料，最终决定出版“间岛写真馆”系列摄影集：从众多照片中精选符合特定主题的影像，编成系列出版物。第一本书的主题是“尹东柱”。诗人尹东柱是韩国人最熟悉的人物之一，他们收集了他的故乡——北间岛的风景照片及那个年代的影像，并在2022年出版了《东柱的时光》。随后，他们又相继出版了讲述朝鲜族生活史的《记忆的记录》（2023年）和以朝鲜族儿童为主题的《我们是国家的王》（2024年）。

“我们花了很长时间思考，该如何整理我们收集到的这些记录。光是收集而不去整理，那就毫无意义。因此，我们决定围绕不同的主题，出版系列摄影集。目前已经出版了三本，反响都很好。因为这些照片完整地展现了朝鲜族的生活，其中蕴含了浓厚的人文价值。未来，我们计划继续挖掘不同的主题，将‘间岛写真馆’系列扩展至10本。”负责策划和编辑的妻子户田郁子，谈及了他们的未来计划。

传递仁川历史中的瑰宝

夫妻两人除了致力于“间岛写真馆”系列外，还专注于记录仁川的历史。自搬到仁川后，他们便开始研究这座城市的历史，并收集相关资料，如今正陆续将研究成果呈现给世人。其中最具代表性的便是《摩登仁川》系列，收录了旧仁川的珍贵影像。2017年，他们出版了第一册，该书收录了上世纪30年代的仁川鸟瞰图及那个时代的照片。今年3月，他们又推出了第二册，新书收录了1897年从长崎移居仁川的英国夫妇——沃尔特·贝内特与哈娜·格洛夫所珍藏的旧韩末朝鲜影像。

“《摩登仁川》中的旧仁川风貌，都是极其珍贵、难以获取的历史照片。特别是第二册，不仅包含仁川的历史影像，还收录了明成皇后葬礼、战地



摄影师拍摄的战时记录等珍贵资料，可以一窥朝鲜后期的社会风貌。比起普通的摄影集，这更像是一部史料集。”

夫妻两人的工作，正是在历史中挖掘新的价值。这些影像虽然属于过去，但其中许多场景却是我们从未了解、或曾经忽视的。他们通过这些照片提供全新的视角，但并不会忽略事实。正因其研究涉及历史，每一项资料都必须经过严格考证。他们不仅依靠身为历史学者的妻子，还会向各领域的教授请教，进行严谨的学术验证。从确立主题、收集照片、进行数字化处理、构建故事线、历史考证、到最终的编辑与设计出版，每一个环节都充满挑战。然而，他们始终怀揣着一份使命感，坚持完成这项工作。

“人类记录历史的方式主要有三种——绘画、文字和摄影。而其中，摄影的历史最短，却拥有无可替代的力量，那就是让人直面事实的力量。我认为，摄影师不仅仅是拍摄照片，更要整理、归纳这些影像，并将其传承给后世。”

为照片赋予史料价值的柳银珪与户田郁子，他们毕生都在与影像为伴，即便如此，他们仍觉得自己要做的事情还有很多。在他们的手中，即将重生的仁川影像，令人充满期待。



从“炸克酱面” 到“炸酱面”

작장면이 짜장면이 되기까지

炸酱面是用炒过的酱拌面条吃的美食,按照韩文对汉字的译法,应为“炸克酱面(CHAK JANGMYEON)”,或者更准确地来说应该是“碴酱面(CHAL JANG MYEON)”。

很多人可能难以想象早期的“炸克酱面”是如何变成今天的“炸酱面”的,但有一点可以肯定的是,我们无法绕开“乌冬面”去讲述这个过程。

기름에 튀겨낸 장(醬)을 국수에 비벼 먹는 ‘炸醬麪(짜장면)’을 한국의 한자로 하면 ‘작장면(CHAK JANGMYEON)’보다는 ‘찰장면(CHAL JANG MYEON)’이 더 정확한 표기다. 초기의 ‘작장면’이 현재의 짜장면이 되기까지 상상이 잘 안 되겠지만 우동(烏冬麪)을 빼고 논할 수는 없다.



炸酱面在2006年7月被文化观光部选为了代表韩国的“100种民族文化象征”,说它早已超越饮食范畴,融入了韩国人的生活与文化中也不算夸张。还有一群人对这样的“文化符号”有着一样的共鸣,那就是“老北京人”。北京炸酱面是享誉国内外的中国四大名面之一,在中国近现代文学泰斗鲁迅(1881-1936)和老舍(1899-1966)的作品中也时常出现。所以我们可以说,炸酱面是韩国人和中国人都热衷的美食。



周禧丰 주희봉

仁川华侨协会副会长
인천화교협회 부회장

짜장면은 2006년 7월 문화관광부에서 한국을 대표하는 ‘100대 민족문화상징’으로 선정된다. 단순한 음식 그 이상으로 한국인의 삶과 문화가 녹아 있다 해도 과언이 아니다. 이러한 ‘문화코드’에 공감하는 중국인들이 있는데 그것을 바로 ‘라오베이징(老北京)’이라고 하는 북경토박기들이다. 중국 4대 국수(中國四大麪條) 명성을 뽐내는 북경 짜장면은 중국 근현대 문학의 거장 루쉰(魯迅 1881-1936)과 라오舍(老舍 1899-1966) 등의 작품에서도 자주 등장하는데 짜장면은 과연 한국과 중국이 공유하는 음식이라 할 수 있겠다.

1882년《中朝商民水陸貿易章程》签订后,大量华商(从事贸易业的中国人)和华农(从事农业的中国人)进入了当时的朝鲜。20世纪调味料被开发出来后,中餐开始风靡海外。当时已成为国际化城市的仁川也包括其中,以“包办酒席”,也就是有能力承办宴会、派对等活动并主打北京料理的高级中餐店如雨后春笋般出现。

同一时期,北京一名为“灶温”的茶馆开发出了炸酱面。现在的“炸酱面博物馆”前身“共和春”也开始经营炸酱面,只不过彼时还不像今天这般普及,换句话说,还没有形成前面提到的“文化符号”。当时中餐馆的招牌是“乌冬面”,不是炸酱面,炸酱面的普及要回溯到1948年炸酱的原料——酱实现工厂量产的时候。

进入二十世纪后,普罗大众最熟悉的面条要从乌冬(うどん)开始说起。韩中日三国的乌冬就像当时那个时代背景的讲述者一样,共同存在着。乌冬作为非常受大众欢迎的简餐,出现在韩国的“面馆”、中国的“乌冬店”还有日本的“乌冬店”,一度成为反映物价的指标。究其原因,最主要的可能是因为它价格低廉,属于快餐型热食。当时可能在面条上浇两勺提前准备好的汤水就能称之为乌冬。

今天在韩国谈到“炸酱面店”,则说的十有八九是中餐馆,但论及“中式乌冬面店”,可能没有多少人听过。有趣的是时间退回到20世纪40年代以前,情况刚好相反,因为那时候中餐馆卖的最多的还是乌冬面,不是炸酱面。

留心观察婴儿潮时期出生的在韩华侨会发现,他们习惯于把“炸酱面店”称为“乌冬店”或者“乌冬面馆”,问他们“乌冬店”是什么,他们会告诉你“炸酱面店就是乌冬店。”以前名叫“胡饼家”的糖饼店也卖乌冬,1930年的时候一碗乌冬卖12~15钱,饭馆里的烧酒卖8钱,浴池一人收费5钱,一升大米卖13钱。

1882년 조중상민수륙무역장정(中朝商民水陸貿易章程) 체결 이후 화상(華商, 무역업에 종사하는 중국인)과 화농(華農, 농업을 경영하는 중국인) 등이 속속 조선에 들어온다. 조미료가 만들어진 20세기가 되면서 중국요리는 유행하듯이 세계로 퍼진다. 이미 글로벌 도시인 인천에도 ‘포판회식(包辦會席)’ 지금으로 말하면 연회나 파티 등의 행사 대행이 가능한 북경요리(北京料理)를 전문으로 하는 고급 중국 요리점들이 우후죽순처럼 생겨난다.

같은 시기 북경 ‘짜오원(灶溫)’이라는 다관(茶館)에서 짜장면이 탄생하고 현재 ‘짜장면 박물관’의 전신인 공화춘(共和春)에서도 짜장면을 팔았지만, 지금처럼 대중적이지는 않았다. 다시 말해 위에서 언급한 ‘문화코드’가 생성되기 이전이다. 당시 중국집을 대표하는 음식은 ‘우동’이지 짜장면이 아니었다. 짜장면의 대중화는 1948년 짜장의 원료인 ‘장(醬)’을 공장화하면서 점차 시작된다.

20세기에 들어오면서 가장 대중적인 국수는 우동(うどん, 饅飩)부터 시작한다. 당시 시대 배경을 반영하듯 한·중·일의 우동이 공존하기 시작한다. 간편식으로 대중들에게 매우 인기였던 우동은 한국의 ‘국수집’, 중국의 ‘우동집’, 일본의 ‘우동집’에서 팔았다. 물가의 지표가 될 정도로 우동을 즐겨 먹었던 가장 큰 이유는 저렴하면서도 따뜻하게 먹을 수 있는 패스트푸드 가 아닐까 싶다. 당시에는 미리 준비한 한 솥의 국물을 국수에 말면 우동이라고 했었나 보다.

지금 한국에서 ‘짜장면집(炸醬麪館)’이라고 하면 통속적으로 중국음식점을 가리키지만 ‘중국 우동집(中國烏冬麪館)’이라고 하면 매우 생소하다. 하지만 1940년대 이전까지 시간을 거슬러 올라가면 오히려 정반대다. 그도 그럴 것이 이때까지만 해도 중국요리점에서 가장 많이 팔리는 음식은 지금처럼 짜장면이 아닌 우동이었기 때문이다.

베이비붐 세대의 한국 화교들의 언어습관을 유심히 관찰해 보면 ‘짜장면집’을 ‘우동집’ 아니면 ‘우동가게’라고 말하는 경향이 있다. ‘우동집’이 뭐냐고 그들에게 물어보면 “‘짜장면집’이 ‘우동집’이야.”라고 말을 한다. 예전에는 ‘호병가(胡餅家)’라고 하는 호떡집에서도 우동을 팔았으며 1930년 우동의 가격은 12~15전(錢) 있었고 식당에서 파는 소주 가격이 8전(錢), 목욕탕 요금이 5전(錢), 흰쌀 1되가 13전이었다.



在韩华侨经营的中餐馆卖的乌冬被华侨称为“打卤面”。这是一种在中国无人不知无人不晓的家常面，分为汤水浓稠的混卤和清鲜的清卤两种，前者在中国比较流行，而后者更符合韩国人的口味。打卤面的特点是提前熬煮一锅汤，待吃的时候在刚出锅的面条上浇上一勺即可，所以只要3~5分钟，也就是煮开面条的时间就可以完成。之后通常加入黑木耳和鸡蛋，但在韩国加黑木耳的做法极为罕见。

打卤面是最热乎的快餐类美食。当时做一碗打卤面的速度比现在更快，其秘密就在于面条。很多人认为那个时代没有饭馆用的面条机，认为韩国的中餐馆用的也是手工方式，但事实上完全不是这样。手工面条只能在首尔和仁川等地几家高级中餐馆见到，而且是在规模堪比宴会的高端流水席上。一直到20世纪中期，韩国的中餐馆用的都是“干面”，也就是中国人所说的“挂面”。这是根据面条挂在架子上的模样而得名的面，无论是“挂面”还是韩国人熟悉的“干面”，字面上都是“悬挂”的意思。挂面在当时是价格最便宜、制作起来最简单的一种面。只有吃炸酱面这种稍微复杂一点面，人们才会和面、打鸡蛋，再用刀切出面条，也就是中国人所说的“手擀面”，约等于韩国的“刀切面”。彼时炸酱面还是热门程度远不如现在的高级面条。

한국의 화교들이 운영하는 중국요리점의 우동을 화교들은 따루면(打滬麵)이라고 부른다. 따루면을 모르면 중국 사람이 아니라고 할 수 있을 정도로 중국에서 가장 즐겨 먹는 국수이다. 중국의 따루면은 국물이 걸쭉한 따루면과 국물이 맑은 따루면으로 나뉜다. 중국에서는 주로 걸쭉한 국물의 따루면을 즐겨 먹는 반면 한국에서는 맑은 국물의 따루면을 즐겨 먹는다. 따루면의 특징은 국물을 한술 끓여놓고 주문이 들어오면 바로 삶아낸 국수에 국물을 한 국자 붓는 방식이라서 국수를 삶은 시간 3분에서 5분이면 조리가 가능하다. 그리고 목이버섯과 달걀을 푸는 것을 기본으로 하는데 한국에서 따루면은 목이버섯이 들어가지 않는 것이 특징이다.

따루면은 가장 따뜻하게 먹을 수 있는 패스트푸드다. 당시 따루면을 지금보다 빨리 조리할 수 있는 것은 바로 국수 때문이다. 식당용 면 뽑는 기계가 없었던 시절 한국의 중국 요리점에서는 소위 말하는 수타의 방식으로 면을 뽑는다고 생각들 하는데 사실 전혀 그렇지 않다. 수타 방식으로 면을 뽑는 곳은 서울과 인천 등에 있는 상당히 고급스러운 몇몇 중국요리점뿐이었다. 그것도 연회 정도의 고급 코스요리(流水席)에서만이었다. 20세기 중반까지 한국의 중국요리점에서는 ‘건면’을 사용했다. ‘건면’은 중국어로 ‘과미엔(掛麵)’이라고 한다. 막대에 걸려 있는 모습을 따라 ‘과미엔’ 즉 걸려 있는 면이라고 해서 ‘건면’이라고한다. ‘건면’은 당시 가장 저렴하고 쉽게 만들 수 있는 면이었다. 짜장면 정도를 먹어야 반죽에 달걀을 깨놓고 칼로 썰어 국수를 만든다. 이러한 국수를 중국에서는 ‘서우간미엔(手擀麵)’이라고 하고 한국의 칼국수면이 되겠다. 당시 짜장면은 지금처럼 덥지 않게 먹는 고급 국수였다.

**炸醬面在2006年7月
被文化观光部选为了代表韩国的
“100种民族文化象征”，
说它早已超越饮食范畴，
融入了韩国人的生活与文化中也不算夸张。**



韩国的中餐馆还有一种面，是“郁闷的时候吃”的郁面，华侨们称它为“温卤面”。温卤面是前面提到在中国比较受欢迎的混卤面的一种，究竟为何从“温卤面”被叫成“郁面”还不得而知，但它里面的黑木耳和蛋花都完好地保留了混卤面的特点。据推测，可能是因为温卤面是山东烟台独有的面条，人们单用它的名字来区分清卤面和混卤面而已。不管怎么样，由于清卤面更符合韩国人的口味，温卤面没能成为在韩中餐店的招牌，虽在菜单中却少有人问津，与乌冬面的命运刚好相反。

20世纪中期以后炸酱面的酱实现了量产，加上餐馆用的面条机普及、白糖被大量生产出来，炸酱面的人气开始火速蹿升，制作速度也开始快过乌冬面和打卤面。慢慢地，炸酱面开始取代后两者，产生划时代的变化。在面条上放卷心菜丝、胡萝卜、黄瓜、萝卜等蔬菜，再用加入猪肉一起翻炒的酱拌匀，一碗类似混卤面的炸酱面就诞生了。人们会在仅就着猪肉翻炒的酱中加入切碎的洋葱、白菜和南瓜等，然后倒入一碗水和淀粉，熬煮出一锅浓稠的炸酱面酱料。舀一勺放在用面条机做出来的面条上，就可以轻松轻松地完成一碗炸酱面，过程不足5分钟。这样做出来的就是现在普及的炸酱面版本。这一时期原来的干拌炸酱面被称为“干炸酱面”，把炸酱面的名号让给了普及版，自此炸酱面和干炸酱面的命运也反了过来。

한편, 한국의 중국요리점에는 “우울할 때 먹는다.”라는 별명을 가진 울면이 있다. 울면은 화교 사회에서 ‘원루면(溫滬麵)’이라고 하는데 원루면은 앞에서 언급한 중국에서 즐겨 먹는다는 걸쭉한 국물의 따루면이다. ‘원루면’이 어찌다가 ‘울면’으로 부르는지는 잘은 모르겠지만 목이버섯이 들어가고 달걀을 푼 것이 걸쭉한 국물 따루면의 특징을 그대로 가지고 있다. 원루면은 산둥 옌타이에만 있는 국수지만 걸쭉한 국물의 따루면과 맑은 국물의 따루면을 구별 짓기 위해 이름만 가져다 쓴 것 같다. 어찌됐건 한국에서는 중국과 달리 걸쭉한 국물보다는 맑은 국물의 국수를 더 선호하기 때문에 울면은 중국요리점을 대표하는 음식 반열에 오르지 못하고 메뉴에는 있지만食客들이 그리 찾지 않는, 우동과 운명이 뒤바뀐 셈이다.

20세기 중반 이후 짜장면의 장(醬)이 공장화되면서, 식당용 면 뽑는 기계가 보급과 함께 여기에 설탕까지 대량생산이 되면서 짜장면의 인기가 높아지기 시작한다. 인기 메뉴이다 보니 짜장면의 조리 속도가 우동 따루면보다 빨라진다. 점점 우동 따루면의 자리를 대신하기 시작하면서 짜장면에 일대 변화가 일어났다. 채 썬 날 양배추, 당근, 오이, 무 등을 면 위에 얹고 돼지고기와 볶아낸 장(醬)과 마르게 비벼 먹는 짜장면이 걸쭉한 국물의 따루면처럼 된다. 돼지고기와만 볶아내는 장(醬)에는 잘게 썬 양파와 배추, 호박 등이 들어가고 여기에 물을 붓고 전분을 첨가하여 걸쭉하게 한술 끓여내어 둔다. 그리고 기계로 뽑은 삶아낸 면 위에 한 국자 얹으면 완성이다. 이 과정은 5분이 채 걸리지 않는다. 보급형 짜장면이 탄생하기 시작한다. 이 시기 기존의 마르게 비벼 먹던 짜장면은 ‘간짜장면(乾炸醬麵)’이라는 이름으로 재탄생되면서 그 이름을 내준다. 결국 짜장면과 간짜장면의 운명 또한 뒤바뀐 셈이다.



仁川广域市 主要资讯

N E W S

01

全球瞩目的国际旅游城市——仁川，启航腾飞



仁川广域市（市长刘正福）宣布，将以跃升为国际旅游城市为目标，集中促进个人及转机旅游业，扶持健康旅游产业，并推进扩大与生物技术、半导体等战略产业联动的展会及大规模企业会议。今年7月，仁川市将在仁川机场内打造转机综合服务中心，通过整合转机手续办理与转机旅游体验报名服务，积极吸引中转旅客。与此同时，去年吸引了10,394名外国游客参与的“1883仁川啤酒鸡块节”，今年起将与“1883夜市”联动升级为海内外游客共同参与的综合性庆典。为应对健康生活方式带动的康养旅游需求增长，相关预算也得到了大幅扩大。为巩固会展旅游产业（MICE）领域的全球枢纽地位，还将计划与政府携手重点发掘并举办与生物技术和半导体等仁川战略产业相结合的专题展会。此外，针对人口减少的江华郡、瓮津郡地区，将推进反映地域特色的旅游园区建设项目。还有在韩国最大的无人岛——善尾岛建设的“善尾主题岛屿旅游园区”，这里将规划建设与自然环境相融合的灯塔公园、野奢露营地、定制型住宿设施等多元化旅游基础设施。

02

与天津市讨论加强经济合作与友好关系方案



据仁川广域市（市长刘正福）2月23日消息，国际城市政务副市长黄孝镇会见了天津市委常委连茂君一行，就加强两市经济合作与友好关系进行了讨论。当天，天津市代表团考察仁川经济自由区厅宣传馆，听取仁川市的发展现况和工作推进情况等内容，并与仁川市政务副市长黄孝镇进行了会谈。为了加强两市在经济与投资领域的交流与合作，仁川经济自由区（IFEZ）和天津自由贸易试验区签署谅解备忘录，计划以此推进两地在包括自由贸易区在内的多个领域的合作。备忘录主要内容包括加强经济与投资领域的合作、吸引生物与医药领域投资、合作推进国际贸易等。

03

探讨邮轮产业发展方案，今年预计接待11万游客

2月20日，仁川广域市（市长刘正福）在市厅共鸣会议室举行邮轮产业发展委员会会议，与邮轮行业专家一起讨论了仁川市邮轮产业发展方案。

仁川市邮轮产业发展委员会成立于2018年12月，负责对邮轮产业综合发展计划的制定、培育和支持方案进行审议并提供意见。委员会由14名委员组成，包括3名依据职权直接担任的委员和11名委任委员。会议当天还举行了委任仪式，再次任命了7名任期届满的委任委员。

会议讨论了开发地区特色邮轮旅游商品的方案，如运营仁川型主题邮轮、开发停靠港旅游商品等，并就推动邮轮产业发展的方向交换了意见，以便在今后有望持续增长的邮轮市场中占据主导地位。

针对中国政府近期解除赴韩团体旅游限制（2023年8月）、法务部宣布对中国邮轮游客实施免签计划（2024年12月）等政策变化，会议围绕恢复韩中邮轮航线和发展中国邮轮船队的可能性进行了深度探讨。仁川市计划集中精力迅速分析和应对这些变化，为邮轮产业创造增长机会。



04

先人一步克服低生育率！新生儿增长率位居全国第一



仁川广域市（市长刘正福）发布消息称，去年仁川市新生儿数量达15242名^{*}，同比增长11.6%。这是自2014年算起10年来的最大增幅，表明仁川市正在向全国展示解决低生育率问题的新思路。其中仁川市推进的仁川型低生育率促进政策第1号——“i 1亿”梦想功不可没。该政策自去年起实行，通过▲为孕妇提供50万韩元交通费补贴的“孕妇交通费补贴”、▲从孩子1岁到18岁提供不间断支持的“天使补助金（每年120万韩元，1~7岁）、▲“i 梦想补贴（每月5~15万韩元，8~18岁）”等措施减轻了生育负担。

^{*}韩国统计厅发布（2025.2.26）的2024年12月人口发展趋势及2024年人口发展趋势调查出生与死亡统计数据（暂定）

05

仁川市：截至2030年，新增20万个停车位

仁川广域市（市长刘正福）发布消息称，仁川市计划到2030年在老城区新增20万个停车位，缓解城市停车难问题，为市民提供更加便捷、舒适的停车环境。2025年，仁川市将增设25700个停车位，包括4950个新建或竣工停车位，以及20750个配套停车位。此外，仁川市拨款148亿韩元用于公共停车场项目，正在与相关部门共同推进传统市场和产业园区停车场的建设事宜。与此同时，市政府将通过协商推进与宗教设施共享8000个停车位、与大型超市以及公共机构共享附属停车场中13000个停车位的项目。仁川市还计划通过夜间开放儿童保护区停车、防止车门被撞等措施，改善停车环境。



外国人生活指南汇总.zip

想在仁川落脚？ 请看这里！

83821名，这是包括韩裔中国人在内，在仁川居住的中国人人数。时下，越来越多的外国人想在宜居之城——仁川定居。为了帮助他们安全、迅速地在仁川落脚，本篇文章整理了几个有用的仁川网站以及手机应用，以供参考。



让生活更加便捷的手机APP!

Danuri

这是为了帮助多元文化家庭和移民者在仁川安居乐业而设立的综合支援服务平台，以提供24小时外语咨询服务和生活信息、应急咨询、法律与医疗支持等方面的实质性帮助为特点。同时，平台通过Danuri应用提供各种信息，便于用户快速掌握。除了韩语以外，Danuri还支持国际语言服务，任何人都可以摆脱语言障碍，轻松使用。

☎ 1577-1366
🌐 www.liveinkorea.kr



GET IT ON
Google Play



Download on the
App Store



@主页快捷方式



可靠的仁川生活同伴 仁川外国人 综合支援中心

这是帮助在仁川居住的外国人安稳地在地区社会落脚并适应的综合服务机构，提供生活信息、韩语教育、法律咨询、就业支持等各种面向外国人开设的平台。尤其是机构的文化体验活动和社区活动，能够帮助外国人与地区社会沟通，从而使其更轻松融入新的环境。沟通困难的外国人还可以利用机构的多国语咨询服务得到帮助。

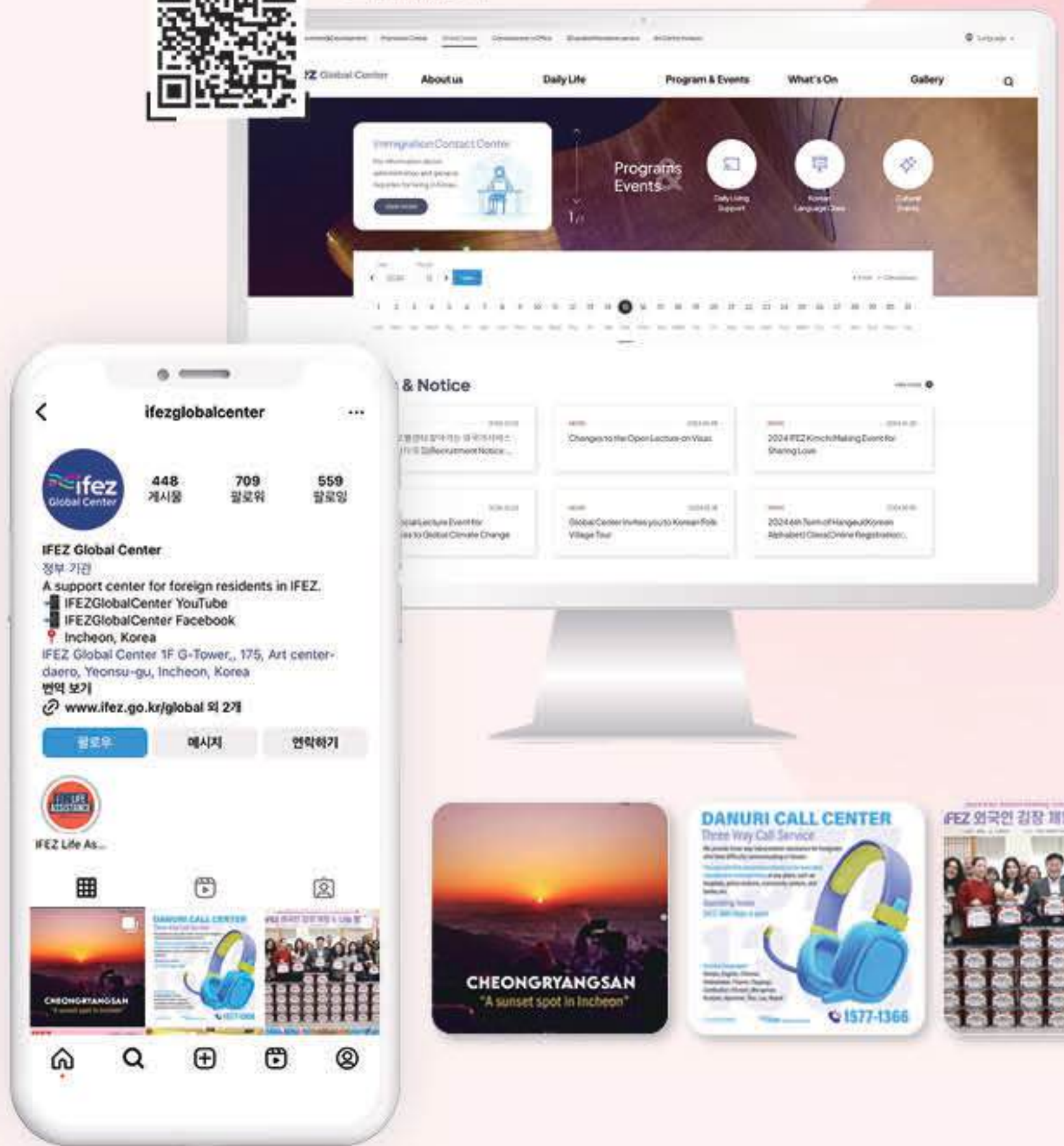
📍 南洞区艺术路192号街40,8楼
☎ 1833-6333
🌐 www.iscfr.or.kr

松岛、青罗、永宗居住者请集合！ IFEZ全球中心

这是为居住或工作在仁川经济自由区(IFEZ)的外国人提供一站式生活支持服务的专设机构。为了帮助外国人安稳地落脚并且便利地开始新的生活，IFEZ全球中心提供韩语教育、生活资讯、文化交流项目等服务，以及各种法律与行政相关支持。通过这些服务，生活在松岛、青罗、永宗地区的外国人能够更好地理解韩国文化并和地区社会进行沟通。

📍 延寿区艺术中心大路175,1楼
☎ 032-453-7350
🌐 www.ifez.go.kr/global

@主页快捷方式



我们遇见的中国

欢迎与我们分享在日常生活中邂逅的中国！

示例



一起分享你在仁川的日常，讲述你遇见的“中国”！

无论是中国城的红灯笼、街头的糖葫芦，还是古色古香的中国茶馆，只要是你日常生活中邂逅的中国元素，都欢迎分享！请附上照片和简短故事投稿，我们将抽选后公布中奖者，中奖即可获得精美礼品！

参与方法 请将照片和故事发送至指定邮箱 邮箱地址 goals@westco.co.kr

一勺季节风情

迎接春天的中国城风景



从中国城通往自由公园的路口，矗立着“善邻门”。

作为中国诚的牌楼之一，善邻门寓意着韩国人与中国人和睦相处，成为亲密的邻里。

春天到来，万物复苏，各色花朵竞相绽放，共同构成和谐美景。

愿我们也如同春日的花朵一般，在善邻门所承载的寓意下，彼此成为更加亲近的邻居。